

6848

burda
young

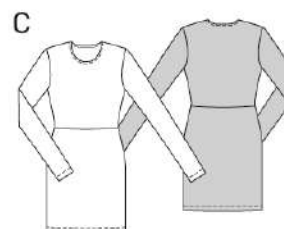
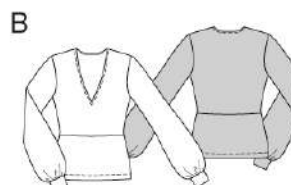
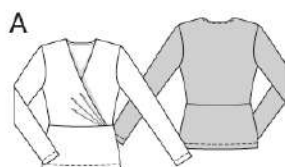
Shirt
T-Shirt
Camisa



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



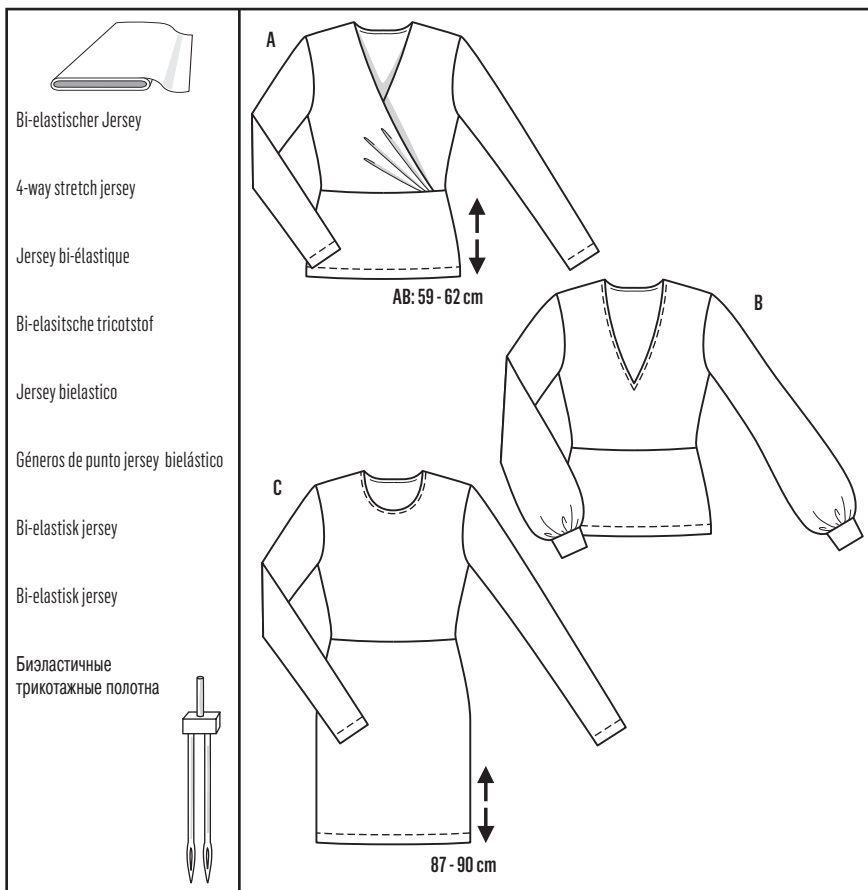
SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	1,40	1,40	1,40	1,55	1,60	1,60	1,80	1,15	1,15	1,35	1,35	1,40	1,45	1,50
B	m	1,60	1,60	1,65	1,65	1,65	1,65	2,05	1,20	1,50	1,50	1,55	1,55	1,55	1,55
C	m	1,80	1,80	1,80	1,85	1,85	1,85	2,10	1,50	1,50	1,50	1,50	1,85	1,85	1,85

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Bi-elastischer Jersey

4-way stretch jersey

Jersey bi-élastique

Bi-elastische tricotstof

Jersey bielástico

Géneros de punto jersey bielástico

Bi-elastisk jersey

Bi-elastisk jersey

Бизластичные
трикотажные полотна

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

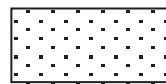
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



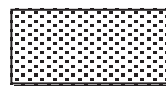
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



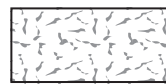
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellánlægg • indlæg • прокладка

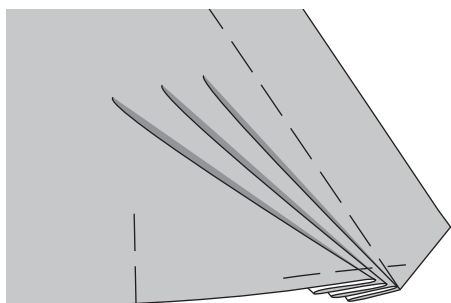


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

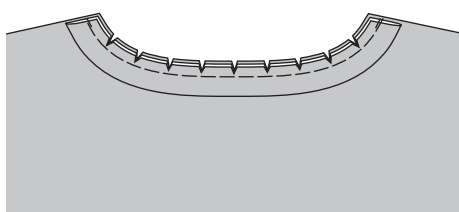


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

1

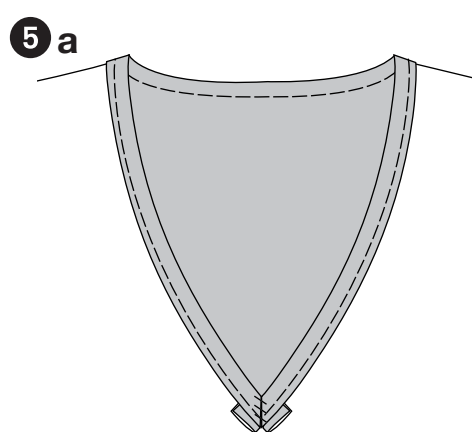
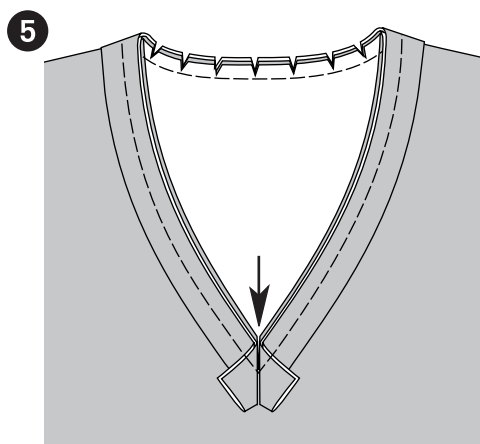
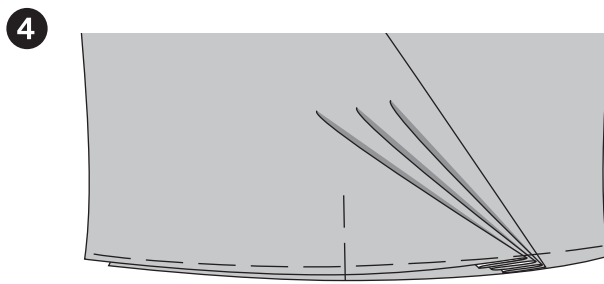
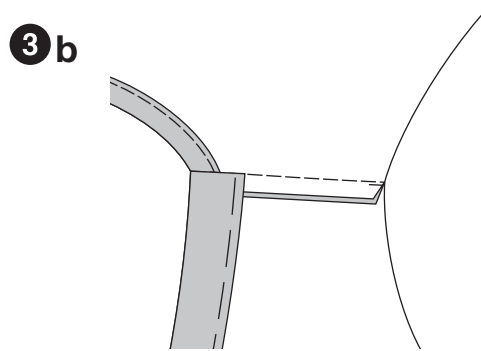
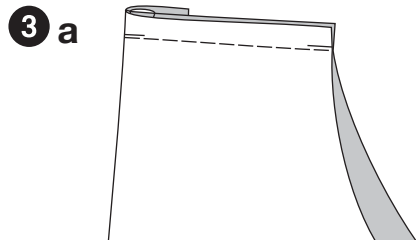
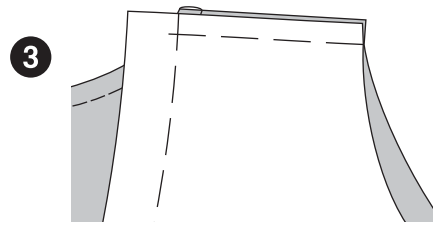
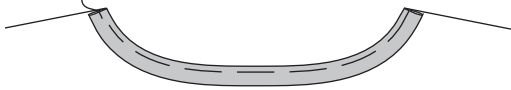


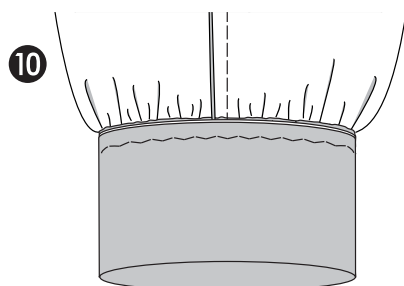
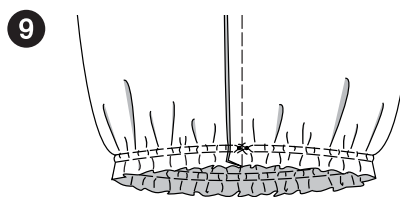
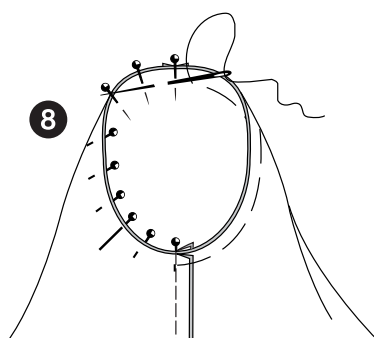
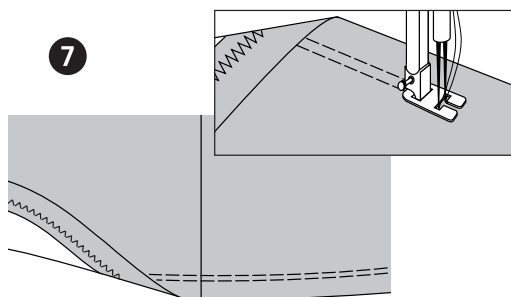
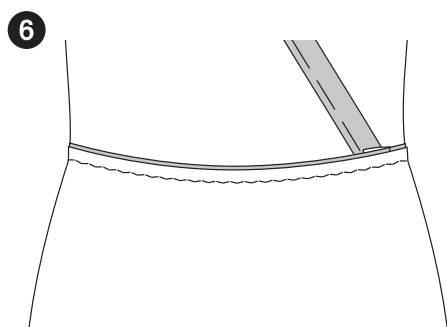
2



2a







DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Rechtes Vorderteil 1x
- A 2 Linkes Vorderteil 1x
- B C 3 Vorderteil 1x
- A B C 4 Rückenteil 1x
- A B C 5 Vord. Rockbahn 1x
- A B C 6 Rückw. Rockbahn 1x
- A C 7 Ärmel 2x
- A 8 Streifen / rückw. Halsausschnitt 1x
- B 9 Ärmel 2x
- B 10 Ärmelbündchen 2x
- B 11 Streifen / Halsausschnitt 1x
- C 12 Streifen / Halsausschnitt 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1, 2 und 4 bis 8, für das SHIRT **B** Teile 3 bis 6 und 9 bis 11, für das SHIRT **C** Teile 3 bis 7 und 12 in Ihrer Größe aus.

Bitte beachten: Ärmel **A**, mit normaler Länge. Ärmel **C** mit modischer Überlänge.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum und Ärmelsaum (AC), **A** - keine Zugabe an der Besatzkante von Teil 1 und 2, **ABC** - **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 8, bei **B** an Teil 11 und bei **C** an Teil 12 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A 1 Right front 1x
- A 2 Left front 1x
- B C 3 Front 1x
- A B C 4 Back 1x
- A B C 5 Skirt front 1x
- A B C 6 Skirt back 1x
- A C 7 Sleeve 2x
- A 8 Strip / back neck edge 1x
- B 9 Sleeve 2x
- B 10 Sleeve cuff 2x
- B 11 Strip / neck edge 1x
- C 12 Strip / neck edge 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SHIRT, view **A**, pieces 1, 2, and 4 to 8, for the SHIRT, view **B**, pieces 3 to 6 and 9 to 11, and for the SHIRT, view **C**, pieces 3 to 7 and 12.

Please note: The sleeves for view **A** have a normal length. For view **C**, the sleeves are fashionably over-long.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (— — —) **means:** Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (AC), **A** - no allowance on facing edges of pieces 1 and 2, and **ABC** - **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 8 for view **A**, on piece 11 for view **B**, and on piece 12 for view **C** (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant droit, 1x
- A 2 Devant gauche, 1x
- B C 3 Devant, 1x
- A B C 4 Dos, 1x
- A B C 5 Panneau de jupe devant, 1x
- A B C 6 Panneau de jupe dos, 1x
- A C 7 Manche, 2x
- A 8 Bordure d'encolure dos, 1x
- B 9 Manche, 2x
- B 10 Poignet, 2x
- B 11 Bordure d'encolure, 1x
- C 12 Bordure d'encolure 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour le SHIRT **A**: les pièces 1 et 2, ainsi que 4 à 8, pour le SHIRT **B**: les pièces 3 à 6, ainsi que 9 à 11, pour le SHIRT **C**: les pièces 3 à 7, ainsi que la pièce 12, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Attention: la longueur des manches **A** est standard. Les manches de **C** sont coupées avec un supplément de longueur conformément aux critères de la mode actuelle.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Le patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ **Modifiez** toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS. Ajoutez

4 cm pour l'ourlet, ainsi que pour les ourlets de manche (AC). **A** - n'ajoutez aucun surplus au bord de parementure des pièces 1 et 2. **ABC** - ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 8 de **A**, ni autour de la pièce 11 de **B** ou de la pièce 12 de **C** (ces pièces sont tracées surplus compris sur le patron).

Avec le papier graphite Copia-Couture Burda, reportez sur l'envers

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Näht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

ABC - SHIRT

A

Rechtes Vorderteil / Falten

1 Am rechten Vorderteil die Falten von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften.

Rückw. Halsausschnitt / Stoffstreifen

Streifen (Teil 8) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Zugabe am rückw. Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

2 Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden. Streifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen (2a).

Schulternähte

3 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Die angeschnittenen Besätze der Vorderteile stehen über. Besätze über die Rückenteile wenden, feststecken. Schulternähte steppen. Zugaben zurückschneiden (3a). Besätze an der UBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Zugaben der Schulternähte zusammengefasst versäubern und in die Vorderteile bügeln (3b).

4 Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil stecken, untere Kanten aufeinanderheften.

BC

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

B

V-Ausschnitt

Streifen (Teil 11) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

5 Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden in der vord. Mitte laut Zeichnung einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden. Zugabe des Vorderteils in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). Streifen nach innen umheften, bügeln. Enden von Hand gegeneinander nähen. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen (5a).

C

Halsausschnitt

Streifen (Teil 12) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden. Halsausschnitt wie bei Text und Zeichnungen 5 mit dem Stoffstreifen versäubern. Die Enden an einer Schulternaht einschlagen.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

Tips for working with stretch fabrics

You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

ABC - SHIRT

A

Right front / pleats

1 On right front piece, work from the right fabric side to lay pleats in direction of arrows. Baste pleats in place.

Back neck edge / fabric strip

Press strip (piece 8) in half lengthwise, wrong side facing in. Trim seam allowance on back neck edge to $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide.

2 Baste strip to back neck edge, right sides facing, matching raw edges. Stitch strip to neck edge, stitching $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from edge. Trim seam allowances. Turn strip to inside, baste, and press. Topstitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from neck edge, thereby catching the strip (2a).

Shoulder seams

3 Lay shirt fronts on shirt back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. The self-facings on shirt fronts extend. Fold self-facings over edges of shirt back and pin in place. Stitch shoulder seams. Trim seam allowances (3a). Turn self-facings to inside, on marked FOLD LINES, and baste in place. At each shoulder seam, finish edges of allowances together and press allowances toward shirt front (3b).

4 Pin right front to left front, matching center fronts. Baste lower edges together.

BC

Shoulder seams

Lay shirt front on shirt back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch seams. Trim seam allowance. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward back.

B

V-neck

Press fabric strip (piece 11) in half lengthwise, wrong side facing in. Trim allowance on neck edge to $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide.

5 Baste strip to neck edge, right sides facing, matching raw edges. Turn strip ends under at center front as illustrated. Stitch strip to neck edge, stitching $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from edge. Trim seam allowances. Clip allowance of shirt front at center front, close to line of stitching (arrow). Turn strip to inside, baste, and press. Sew ends together by hand. Topstitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from neck edge, thereby catching the strip (5a).

C

Neck edge

Press fabric strip (piece 12) in half lengthwise, wrong side facing in. Trim allowance on neck edge to $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Finish neck edge with fabric strip as described and illustrated for step 5. Turn ends of strip under at one shoulder seam.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus élastiques

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques et de préserver l'extensibilité des coutures qui, de ce fait, ne risquent pas de „craquer“ pas lors du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

ABC - SHIRT

A

Devant droit / Plis

1 Sur l'endroit du devant droit, coucher et bâtir les plis dans la direction indiquée par les flèches.

Encolure dos / Bordure

Plier la bordure (pièce 8) en deux dans le sens de sa longueur, envers contre envers. Réduire le surplus de l'encolure dos à 1 cm.

2 Bâtir la bordure sur l'encolure, endroit contre endroit: son bord ouvert repose sur le surplus de l'encolure. Piquer à 1 cm du bord. Réduire le surplus de couture. Rabattre et bâtir la bordure sur l'envers; repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord en saisissant la bordure (fig. 2a).

Coutures d'épaule

3 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1) en soutenant les bords d'épaule dos. Les parementures coupées à même les devants dépassent des épaules. Plier les parementures et les épingler sur le dos. Piquer les coutures d'épaule. Réduire le surplus de couture (fig. 3a). Suivant leur LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), retourner et bâtir les parementures sur l'envers du buste. Surfiler le surplus d'épaule ensemble et les repasser sur les devants (fig. 3b).

4 Bâtir le devant droit sur le devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu; bâtir les pièces l'une sur l'autre le long du bord inférieur.

BC

Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1) en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer. Réduire et surfiler ensemble le surplus de couture, les repasser sur le dos.

B

Encolure en V

Plier la bordure (pièce 11) en deux dans le sens de sa longueur, envers contre envers. Réduire le surplus de l'encolure à 1 cm.

5 Bâtir la bordure sur l'encolure, endroit contre endroit: son bord ouvert repose sur le surplus de l'encolure. Replier ses extrémités sur la ligne milieu devant comme indiqué sur la fig. 5. Piquer à 1 cm du bord. Réduire le surplus de couture. Inciser le surplus du devant sur la ligne milieu devant, jusqu'à la ligne de piqûre (flèche). Rabattre et bâtir la bordure sur l'envers; repasser. Coudre ses extrémités bord à bord à la main. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord en saisissant la bordure (fig. 5a).

C

Encolure

Plier la bordure (pièce 12) en deux dans le sens de sa longueur, envers contre envers. Réduire le surplus de l'encolure à 1 cm. Procéder à la finition de l'encolure en la doublant avec la bordure – voir texte et fig. 5. Replier les extrémités de la bordure sur une couture d'épaule.

DEUTSCH

ABC

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Seitennähte / Rock

Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 6).
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

Rock feststeppen

6 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Rock festheften und mit flach eingestelltem Zickzackstich bzw. der Overlockmaschine feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Zeichnung zeigt A.

Saum

7 Saum umheften, bügeln. Untere Kante 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.
Zum Steppen die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

AC

➔ Ärmel C hat modische Überlänge.

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 7 feststeppen.

Ärmel einsetzen

8 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

B

Ärmel mit Bündchen

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Bündchen zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln. Bündchen an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

9 Zum Einreihen der unteren Ärmelkante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Bündchenweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

10 Bündchen rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Bündchen mit flach eingestelltem Zickzackstich oder mit der Overlockmaschine feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 8.

ENGLISH

ABC

Side seams

Lay shirt front on shirt back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (2).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Side seams / skirt

Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (6).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward skirt back.

Attach skirt

6 Pin skirt to bodice, right sides facing, matching side seams. Baste skirt in place then stitch in place with narrow zigzag stitch or with a serger. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.
Illustration shows view A.

Hem

7 Turn hem allowance to inside, baste, and press. Topstitch 1½" (3.5 cm) from lower edge, thereby catching the hem.
When stitching the hem in place, use the TWIN NEEDLE. With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

AC

➔ The sleeves for view C are fashionably over-long.

Sleeves

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (3). Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances to one side.

Hem sleeves as described and illustrated for step 7.

Setting in sleeves

8 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➔ The seam marks (5) on sleeve and shirt front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeve.

B

Sleeves with cuffs

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (4). Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances to one side.

Stitch ends of each cuff piece together to form a ring. Press seams open. Fold each cuff in half, along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

9 To gather lower edge of each sleeve, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to marked seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather lower sleeve edge to match cuff. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

10 Pin each cuff to lower edge of sleeve, right sides facing, matching cuff seam to sleeve seam. Stitch cuff to sleeve with narrow zigzag stitch or with a serger. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Set in sleeves as described and illustrated for step 8.

FRANÇAIS

ABC

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 2).
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Coutures latérales / Jupe

Poser le panneau de jupe devant sur le panneau de jupe dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 6).
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le panneau de jupe dos.

Montage de la jupe

6 Épingler la jupe sur le buste, endroit contre endroit et coutures latérales contre coutures latérales; bâtir. Piquer au point zigzag plat ou avec la machine surjeteuse. Réduire et surfiler les surplus de couture ensemble.
La fig. 6 représente A.

Ourlet

7 Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers; repasser. Surpiquer le shirt à 3,5 cm du bord inférieur en saisissant l'ourlet.
Monter une AIGUILLE DOUBLE sur la machine et piquer au point droit sur l'endroit du tissu avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers du tissu par le fil inférieur évite que le tissu se déforme lors du piquage et préserve l'extensibilité de la couture.

AC

➔ Les manches de C sont coupées avec un supplément de longueur conformément aux critères de la mode actuelle.

Manches

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 3). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Piquer les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 7.

Montage des manches

8 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 3 points suivants:
➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

B

Manches à poignet

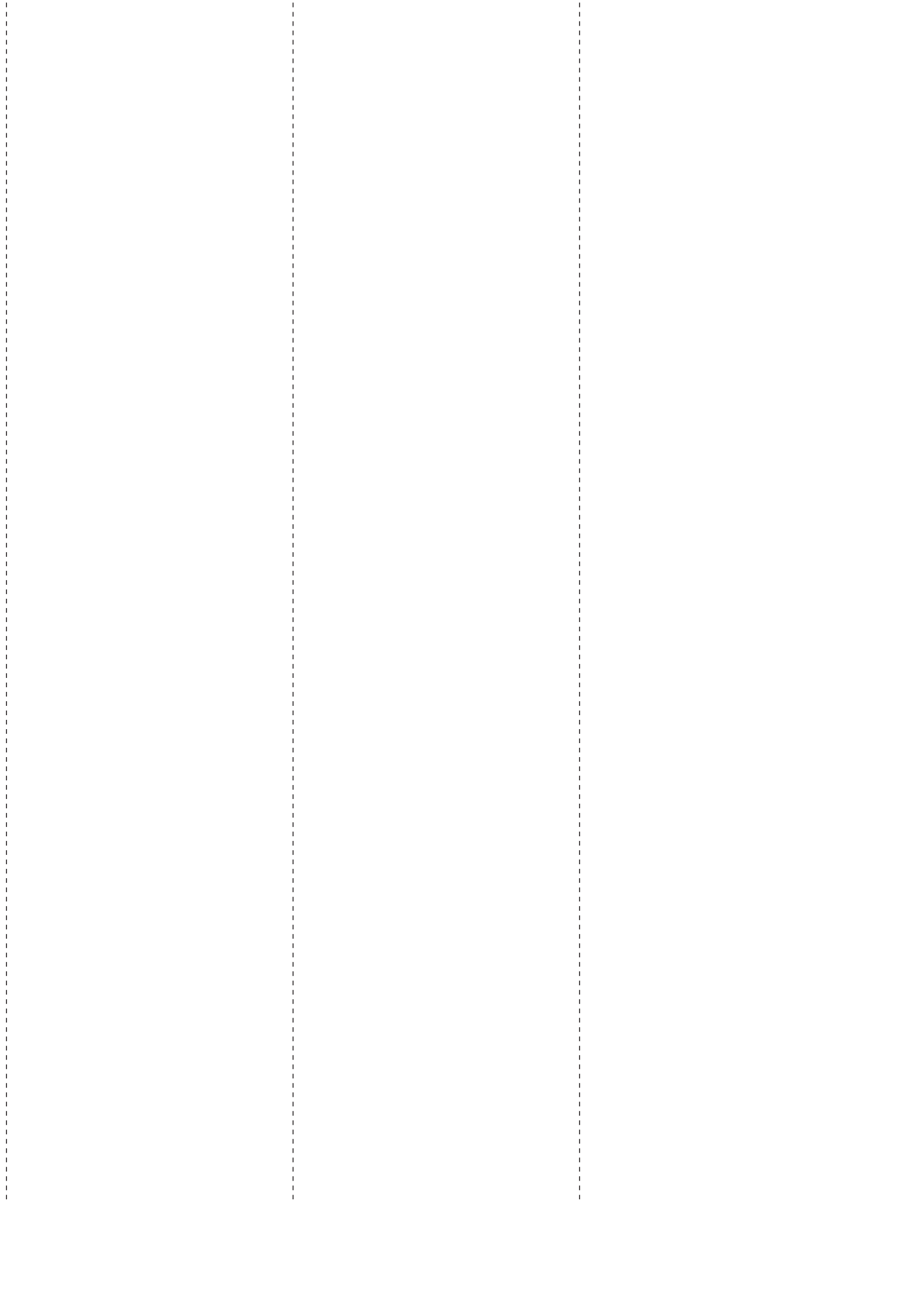
Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 4). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Fermer les poignets en rond; écarter les surplus de couture au fer. Suivant leur LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les poignets en deux envers contre envers et fermer leur bord ouvert avec des épingles.

9 Pour froncer les bords de manche inférieurs, exécuter deux piqûres parallèles à grands points et tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster le bord des manches au tour des poignets. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

10 Épingler les poignets sur les bords de manche inférieurs, endroit contre endroit et couture sur couture. Piquer au point zigzag plat ou avec une machine surjeteuse. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Procéder au **montage des manches** — voir texte et fig. 8.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	rechtervoorpand 1x
A	2	linkervoorpand 1x
B C	3	voorpand 1x
A B C	4	achterpand 1x
A B C	5	voorpand rok 1x
A B C	6	achterpand rok 1x
A C	7	mouw 2x
A	8	strook / achterste halsrand 1x
B	9	mouw 2x
B	10	mouwboordje 2x
B	11	strook / halsrand 1x
C	12	strook / halsrand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1, 2 en 4 tot 8,
voor SHIRT **B** de delen 3 tot 6 en 9 tot 11,
voor SHIRT **C** de delen 3 tot 7 en 12.

Opgelet: mouw **A** met normale mouwlengte.
Mouw **C** met extra lange mouwen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

► Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom en mouwzoom (AC). **A** - geen naad bij de rand van het beleg bij deel 1 en 2, **ABC** - **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 8, bij **B** bij deel 11 en bij **C** bij deel 12 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overgevoeren.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti destro 1x
A	2	davanti sinistro 1x
B C	3	davanti 1x
A B C	4	dietro 1x
A B C	5	telo gonna davanti 1x
A B C	6	telo gonna dietro 1x
A C	7	manica 2x
A	8	striscia / scollo dietro 1x
B	9	manica 2x
B	10	polsino 2x
B	11	striscia / scollo 1x
C	12	striscia / scollo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per la SHIRT **A** le parti 1, 2 e 4 - 8;
per la SHIRT **B** le parti 3 - 6, 9, 10 e 11;
per la SHIRT **C** le parti 3 - 7 e 12
nella taglia desiderata.

Attenzione: le maniche di **A** hanno una lunghezza normale.
Le maniche di **C** hanno una maxi lunghezza come voluto oggi dalla moda.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

► Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (AC); **nessun** margine al bordo del ripiego della parte 1 e 2; **ABC** - **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 8 di **A**, alla parte 11 di **B** e alla parte 12 di **C** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della parte copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero derecho 1 vez
A	2	delantero izquierdo 1 vez
B C	3	delantero 1 vez
A B C	4	espalda 1 vez
A B C	5	pala delantera 1 vez
A B C	6	pala posterior 1 vez
A C	7	manga 2 veces
A	8	tira / escote posterior 1 vez
B	9	manga 2 veces
B	10	puño 2 veces
B	11	tira / escote 1 vez
C	12	tira / escote 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1, 2 y 4 a 8,
para el SHIRT **B** las piezas 3 a 6 y 9 a 11,
para el SHIRT **C** las piezas 3 a 7 y 12
en la talla correspondiente.

A tener en cuenta: la manga **A** con largura normal y la manga **C** con exceso de largura moderno.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo y dobladillo manga (AC). **A** - sin margen en el canto de la vista de la pieza 1 y 2, **ABC** - **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 8, para **B** en la pieza 11 y para **C** en la pieza 12 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones de la aguja.

overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbaar stoffen

Rekbaar stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

ABC - SHIRT

A

Rechtervoorpand / plooiën

1 De plooiën aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl bij het rechtervoorpand inleggen, vastrijgen.

Halsrand (achter) / strook

De strook (deel 8) in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).
De naad van de achterste halsrand tot 1 cm bijknippen.

2 De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen.
De strook naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (2a).

Schoudermaden

3 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudermaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Het aangeknippte beleg steekt er bij de voorpanden steeds uit.
Beleg over de achterpanden heen omvouden, vastspelden. Schoudermaden stikken. De naad bijknippen (3a).
Het beleg bij de VOUWLIJN naar binnen keren, vastrijgen. Schoudermaden samengenomen zigzaggen en naar de voorpanden toe strijken (3b).

4 Het rechtervoorpand met het midden op het midden op het linkervoerpand vastspelden, de onderranden op elkaar rijgen.

BC

Schoudermaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudermaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

B

V-hals

De strook (deel 11) in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).
De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

5 De strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden middenvoor volgens de tekening inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen. De naad van het voorpand middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl).
De strook naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De uiteinden met de hand op elkaar vastnaaien. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (5a).

C

Halsrand

De strook (deel 12) in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).
De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.
Halsrand volgens punt en tekening 5 met strook afwerken. De uiteinden bij een schoudernaad inslaan.

zione della Car la Copia di un

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Ripartire sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

ABC - SHIRT

A

Davanti destro / Pieghe

1 Montare dal diritto le pieghe sul davanti destro seguendo la direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

Scollo dietro / Striscia di stoffa

Stirare la striscia (parte 8) e metà per lungo, il rovescio è all'interno. Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

2 Imbastire la striscia sullo scollo diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini.
Imbastire la striscia verso l'interno e stirarla. Cucire la striscia impunturandola a 0,7 cm dal bordo (2a).

Cuciture alle spalle

3 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. I ripieghi tagliati uniti ai davanti sporgono.
Piegare i ripieghi sui dietro ed appuntarli. Chiudere le cuciture delle spalle. Rifilare i margini (3a).
Piegare verso l'interno i ripieghi lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirli. Rifinire insieme i margini alle cuciture delle spalle e stirarli verso i davanti (3b).

4 Appuntare il davanti destro, centro su centro, sul davanti sinistro ed imbastire insieme i bordi inferiori.

BC

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

B

Scollo a V

Stirare a metà per lungo la striscia (parte 11), il rovescio è all'interno. Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

5 Imbastire la striscia sullo scollo diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità nel centro davanti come illustrato. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini. Incidere il margine sul centro davanti del davanti fino a filo della cucitura (freccia).
Imbastire la striscia verso l'interno e stirarla. Cucire insieme a mano le estremità. Cucire la striscia impunturandola a 0,7 cm dal bordo scollo (5a).

C

Scollo

Stirare a metà per lungo la striscia (parte 12), il rovescio è all'interno. Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm. Rifinire lo scollo con la striscia come spiegato al punto 5. Ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura di una spalla.

del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

ABC - SHIRT

A

Delantero derecho / pliegues

1 En el delantero derecho poner los pliegues por el derecho de la tela en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Escote posterior / tira de tela

Planchar la tira (pieza 8) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Recortar el margen en el escote posterior a 1 cm.

2 Hilvanar la tira en el escote con los derechos encarados, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes.
Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira (2a).

Costuras hombro

3 Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados. Hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Las vistas incorporadas de los delanteros sobresalen.
Girar las vistas por encima de las piezas de la espalda, prender. Coser las costuras hombro. Recortar los márgenes (3a).
Girar hacia dentro las vistas por la LINEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes. Sobre hilar juntos los márgenes de las costuras hombro y plancharlos en los delanteros (3b).

4 Prender el delantero derecho sobre el delantero izquierdo medio sobre medio, hilvanar montados los cantos inferiores.

BC

Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho. Hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

B

Escote en V

Planchar la tira (pieza 11) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Recortar el margen en el escote a 1 cm.

5 Hilvanar la tira en el escote derecho contra derecho. Los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en el medio delantero según el dibujo. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes. Piquetear el margen del delantero en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (flecha).
Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser los extremos a mano encontrados. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira (5a).

C

Escote

Planchar la tira (pieza 12) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Recortar el margen en el escote a 1 cm.
Sobre hilar el escote como en el texto y dibujos 5 con la tira de tela. Remeter los extremos en una costura hombro.

NEDERLANDS

ABC

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Rok / zijnaden

Het voorpand van de rok op het achterpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 6).
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Rok vaststikken

6 De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De rok vastrijgen en met smal ingestelde zigzagsteken resp. overlocksteken vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Tekening: model A.

Zoom

7 Zoom omvouden, rijgen, strijken. De onderrand 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.
De rand met de TWEELINGNAALD vaststikken. Aan de goede kant met twee bovendraad en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

AC

➔ Mouw C is extra lang

Mouwen

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 3). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 7 vaststikken.

Mouwen inzetten

8 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:

➔ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

B

Mouwen met boordjes

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 4). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De korte randen van de boordjes op elkaar stikken. De naad openstrijken. Boordjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

9 Om de onderrand van de mouwen te rimpelen twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de breedte van de boordjes aantrekken. De draadjes knopen. De stof mooi verdelen.

10 Het boordje op de onderrand van de mouw vastrijgen (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Boordje met smal ingestelde zigzagsteken resp. overlocksteken vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 8.

ITALIANO

ABC

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 2).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cuciture laterali alla gonna

Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 6).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo dietro.

Attaccare la gonna al corpino

6 Appuntare la gonna sul corpino diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Imbastire la gonna e cucirla a punto zig-zag piatto o con la macchina Overlock. Rifilare i margini e rifinirli insieme. L'illustrazione mostra il modello A.

Orlo

7 Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire l'orlo a 3,5 cm dal bordo inferiore.
Inserire nella macchina l'AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori ed un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non perde la sua forma durante il cucito e la cucitura diventa elastica.

AC

➔ Le maniche del modello C hanno una maxi lunghezza, come vuole la moda oggi.

Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucire l'orlo alle **maniche** come spiegato al punto 7.

Inserire le maniche

8 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:

➔ I trattini 5 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

B

Maniche con polsino

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 4). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Chiudere i polsini ad anello. Stirare aperti i margini. Piegare a metà i polsini lungo la LINEA DI RPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

9 Per arricciare il bordo inferiore delle maniche eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza dei polsini. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

10 Appuntare i polsini, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche; le cuciture combaciano. Cucire i polsini a punto zig-zag piatto o con la macchina Overlock. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Inserire le **maniche** come spiegato al punto 8.

ESPAÑOL

ABC

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Costuras laterales / falda

Poner la pala delantera sobre la pala posterior con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 6).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

Pespuntar la falda

6 Prender la falda en la pieza superior con los derechos encara-dos, las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar la falda y pespuntearla con puntadas en zigzag planas o con la máquina overlock. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
El dibujo muestra A.

Dobladillo

7 Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Pespuntar el canto inferior 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.
Al coser emplear la AGUJA DOBLE. Pespuntar por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rec-tas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

AC

➔ La manga C tiene un exceso de largura moderno.

Manga

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Coser las **costuras manga** (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntar el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 7.

Montaje de las mangas

8 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al mon-tarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ Las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las co-sturas laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Re-cortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

B

Manga con puño

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Coser las **costuras manga** (número 4). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Cerrar el puño en redondo. Planchar los márgenes abiertos. Do-blar el puño por la LÍNEA DE DOBLEZ por la mitad, el revés que-da dentro. Prender montados los cantos abiertos.

9 Para fruncir el canto inferior de la manga hacer dos hileras pa-ralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la an-chura del puño. Anudar los hilos y repartir la anchura uniforme-mente.

10 Prender el puño en el canto inferior de la manga derecho con-tra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Pespuntar el puño con puntadas en zigzag planas o con la máquina overlock. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 8.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Höger framstycke 1x
 A 2 Vänster framstycke 1x
 B C 3 Framstycke 1x
 A B C 4 Bakstycke 1x
 A B C 5 Främre kjolvåd 1x
 A B C 6 Bakre kjolvåd 1x
 A C 7 Ärm 2x
 A 8 Remsa / bakre halsringning 1x
 B 9 Ärm 2x
 B 10 Ärmління 2x
 B 11 Remsa / halsringning 1x
 C 12 Remsa / halsringning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SHIRTEN **A** delarna 1, 2 och 4 till 8, för SHIRTEN **B** delarna 3 till 6 och 9 till 11, för SHIRTEN **C** delarna 3 till 7 och 12.

Observera: Ärmen för **A** har normal längd. Ärmen för **C** har modern extralängd.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll och ärmfäll (AC), **A** - inget tillägg i infodringskanten på del 1 och 2, **ABC** - **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 8, för **B** på del 11 och för **C** på del 12 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A 1 Højre forstykke 1x
 A 2 Venstre forstykke 1x
 B C 3 Forstykke 1x
 A B C 4 Rygdel 1x
 A B C 5 Forr. nederdelbane 1x
 A B C 6 Bag. nederdelbane 1x
 A C 7 Ærme 2x
 A 8 Stofstrimmel / bag. halsudskæring 1x
 B 9 Ærme 2x
 B 10 Ærmelinning 2x
 B 11 Stofstrimmel / halsudskæring 1x
 C 12 Stofstrimmel / halsudskæring 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måle Tabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måle Tabellen.

ABC

Til SHIRTEN **A** klippes delene 1, 2 og 4 til 8, til SHIRTEN **B** klippes delene 3 til 6 og 9 til 11, til SHIRTEN **C** klippes delene 3 til 7 og 12 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Vær opmærksom: Ærmerne på **A** har normal længde. Ærmerne på **C** er moderigtigt ekstralange.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm og ærmesøm (AC), **A** - intet sømmerum ved belægningskanten på del 1 og 2, **ABC** - **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 8, ved **B** på del 11 og ved **C** på del 12 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A 1 Правая часть переда 1x
 A 2 Левая часть переда 1x
 B C 3 Перед 1x
 A B C 4 Спинка 1x
 A B C 5 Переднее полотнище 1x
 A B C 6 Заднее полотнище 1x
 A C 7 Рукав 2x
 A 8 Бейка/горловина спинки 1x
 B 9 Рукав 2x
 B 10 Манжета 2x
 B 11 Бейка/горловина 1x
 C 12 Бейка/горловина 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПУЛОВЕРА **A** детали 1, 2 и 4–8, для ПУЛОВЕРА **B** детали 3–6 и 9–11, для ПУЛОВЕРА **C** детали 3–7 и 12 нужного размера.

Пожалуйста, обратите внимание: рукава у пуловера **A** стандартной длины, а у пуловера **C** – удлиненные согласно моде сезона.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки на листе выкроек показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABC

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа, в том числе рукавов (AC). **A:** без припусков по срезам цельнокроенных обтачек деталей 1 и 2. **ABC:** **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 8 у **A**, детали 11 у **B**, детали 12 у **C** (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкции на упаковке бумаги.

SÖMNADSBESKRIVNING	SYNING	ПОШИВ
Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.	Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.	При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей края сметочными стежками.
Tips för sömnad i elastiska tyger Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.	Råd om forarbejdning af elastiske stoffer Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.	Рекомендации по работе с бизластичными трикотажными полотнами Для стачивания деталей края лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.
Sy sömmarna med ett specialstyggn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyggn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trädspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.	Har du ikke en overlockmaskine, sy sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.	При отсутствии оверлока стачивайте детали края специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.
ABC - SHIRT	ABC - SHIRT	ABC – ПУЛОВЕР
A Höger framstycke / veck	A Højre forstykke / læg	A Правая часть переда / складки
1 Læg vecken på det högra framstycket i pilriktningen från tygets rätsida och träckla fast dem.	1 Læg læggene i det højre forstykke i pilretningen fra retsiden, ri dem fast.	1 На правой части переда с лицевой стороны заложить и заметать складки в направлении стрелок.
Bakre halsringning / tygremsa Pressa remsan (del 8) dubbel på längden, avigsidan inåt. Klipp ner sömsmånen i den bakre halsringningen till 1 cm.	Bag. halsudskæring / stofstrimmel Pres stofstrimlen (del 8) til det halve på langs, med vrangen indad. Klip sømrummet på den bag. halsudskæring tilbage til 1 cm.	Горловина спинки / бейка Бейку (деталь 8) сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Припуск по срезу горловины спинки срезать до ширины 1 см.
2 Träckla fast remsan räta mot räta på halsringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast remsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna. Träckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br, sy samtidigt fast remsan (2a).	2 Ri stofstrimlen ret mod ret på den bag. halsudskæring; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy stofstrimlen fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere. Ri stofstrimlen mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra den bag. halsudskæring, sy hermed strimlen fast (2a).	2 Сложенную вдвое бейку сложить со спинкой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке. Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Спинку отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку (2a).
Axelsömmar	Skuldersømme	Плечевые швы
3 Læg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömmnummer 1) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. De helskurna infodringarna på framstyckena skjuter utanför. Vänd infodringarna över bakstyckena och nåla fast. Sy axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna (3a). Vänd in infodringarna vid VIKNINGSLINJEN och träckla fast. Sick-sacka sömsmånerna i axelsömmarna och pressa in dem i framstyckena (3b).	3 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) skuldersømmene - hold de bag. skulderkanter ind. Forstykkernes medklippede belægninger rager udenfor. Vend belægningerne over rygdelen, hæft dem fast. Sy skuldersømmene. Klip sømrummene smallere (3a). Vend belægningerne mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri dem fast. Sik-sak samlet over sømrummene ved skuldersømmene og pres dem ind i forstykket (3b).	3 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки, при этом цельнокроенные обтачки переда выступают за концы швов. Обтачки переда отвернуть на спинку, приколоть. Стачать плечевые срезы. Припуски швов срезать близко к строчке (3a). Обтачки отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать. Припуски каждого плечевого шва обметать вместе и заутюжить на перед (3b).
4 Nåla fast det högra framstycket mitt mot mitt på det vänstra framstycket och träckla ihop nederkanterna.	4 Hæft det højre forstykke midte mod midte på det venstre forstykke, ri de nederste kanter på hinanden.	4 Правую часть переда наложить на левую часть переда, совместив линии середины переда, и приколоть. Нижние срезы сметать.
BC Axelsömmar Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömmnummer 1) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.	BC Skuldersømme Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri (sømtal 1) skuldersømmene - hold de bag. skulderkanter ind. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.	BC Плечевые швы Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.
B V-ringning Pressa remsan (del 11) dubbel på längden, avigsidan inåt. Klipp ner sömsmånerna i halsringningen till 1 cm.	B V-dskæring Pres stofstrimlen (del 11) til det halve på langs, med vrangen indad. Klip sømrummet på halsudskæringen tilbage til 1 cm.	B V-образная горловина Бейку (деталь 11) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь. Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.
5 Träckla fast remsan räta mot räta vid halsringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i mitt fram enl teckningen. Sy fast remsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna. Jac-kas sömsmånen på framstycket i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil). Träckla in remsan, pressa. Sy ihop ändarna mot varandra för hand. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br, sy samtidigt fast remsan (5a).	5 Ri stofstrimlen ret mod ret på halsudskæringen; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved den forr. midte, som vist på tegningen. Sy stofstrimlen fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere. Klip ind i sømrummet på forstykket ved den forr. midte - helt ind til sylinjen (pil). Ri stofstrimlen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, enderne imod hinanden. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra halsudskæringen, sy hermed strimlen fast (5a).	5 Сложенную вдвое бейку сложить с пуловером лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу. Концы бейки подвернуть у линии середины переда так, как показано на рисунке. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке. Припуск переда надсечь по линии середины переда к строчке (стрелка). Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы бейки сшить вручную встык. Пуловер отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку (5a).
C Halsringning Pressa remsan (del 12) dubbel på längden, avigsidan inåt. Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm. Sy fast tygremsan vid halsringningen som vid text och teckningar 5. Vik in ändarna i en axelsöm.	C Halsudskæring Pres stofstrimlen (del 12) til det halve på langs, med vrangen indad. Klip sømrummet på halsudskæringen tilbage til 1 cm. Kant halsudskæringen med stofstrimlen, som vist ved tekst og tegningerne 5. Buk enderne ind ved den ene skuldersøm.	C Горловина Бейку (деталь 12) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь. Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см. Срез горловины обтачать бейкой – см. пункт и рис. 5. Концы бейки подвернуть у одного из плечевых швов.

SVENSKA

ABC

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Sidsömmar / kjol

Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 6). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

Sy fast kjolen

6 Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen; sidsömmarna möter varandra. Träckla fast kjolen och sy fast den med platt sick-sack eller overlock. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna.

Teckningen visar A.

Fäll

7 Träckla in fällen, pressa. Kantsticka den nedre kanten 3,5 cm br, samtidigt fast fällen.

Använd TVILLINGNÅLEN för att sy fällen. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

AC

➔ Ärmen för C har modern extralängd.

Ärm

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 7.

Sy i ärmarna

8 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➔ Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

B

Ärm med ärmlinning

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Sy ihop ärmlinningen till en ring. Pressa isär sömsmånerna. Vik linningen dubbel på längden vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

9 Sy två ggr bredvid varandra med stora stygn för rynkning av den nedre ärmkanten. Dra ihop undertrådarna till ärmlinningens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

10 Nåla fast ärmlinningen räta mot räta på den nedre ärmkanten; sömmarna möter varandra. Sy fast ärmlinningen med platt sick-sack eller overlock. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna.

Sy i **ärmarna** som vid text och teckning 8.

DANSK

ABC

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Sidesømme / nederdel

Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 6).

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem i den i den bag. nederdelbane.

Fastsyning af nederdel

6 Hæft nederdelen ret mod ret på overdelen; sidesømmene mødes. Ri nederdelen fast og sy den fast med fladt indstillede sik-sak-sting eller med overlockmaskinen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

Tegningen viser A.

Søm

7 Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy en stikning i 3,5 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast. Anvend TVILLINGNÅLEN hertil. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

AC

➔ Ærmerne på C er moderigtigt ekstralange.

Ærmer

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 3). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 7.

Sy ærmer i

8 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:

➔ Tværstregerne 5 fra ærme og forstykke skal mødes. Tværstregeren i ærmekuplen skal mødes med skuldresømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

B

Ærmer med linninger

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 4). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Sy hver ærmelinning sammen til en lukket ring. Pres sømrummene fra hinanden. Fold ærmelinningen ved OMBUKSLINJEN, så vrangen vender indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

9 Til rynkningen af ærmets nederste kant, skal du sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til vidden på ærmelinningen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

10 Hæft ærmelinningen ret mod ret på ærmets nederste kant; sømmene mødes. Sy linningen fast med fladt indstillede sik-sak-sting eller med overlockmaskinen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

Sy **ærmerne i**, som vist ved tekst og tegning 8.

РУССКИЙ

ABC

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Боковые швы / полотнища

Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.

Полотнища притачать

6 Полотнища сложить с верхней частью пуловера лицевыми сторонами и приколоть, совместив боковые швы. Полотнища приметать и притачать плоским зигзагом или на оверлоке. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

На рисунке показана модель A.

Подгибка низа

7 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и отстрочить полотнища на 3,5 см выше нижнего края.

Для настрачивания подгибки низа использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

AC

➔ Рукава у C согласно моде утированы длинные.

Рукава

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить **шов рукава** (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа рукавов настрочить – см. пункт и рис. 7.

Рукава втачать

8 Рукав сложить с пуловером лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главных правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

B

Рукава с манжетами

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Манжету стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить. Манжету сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

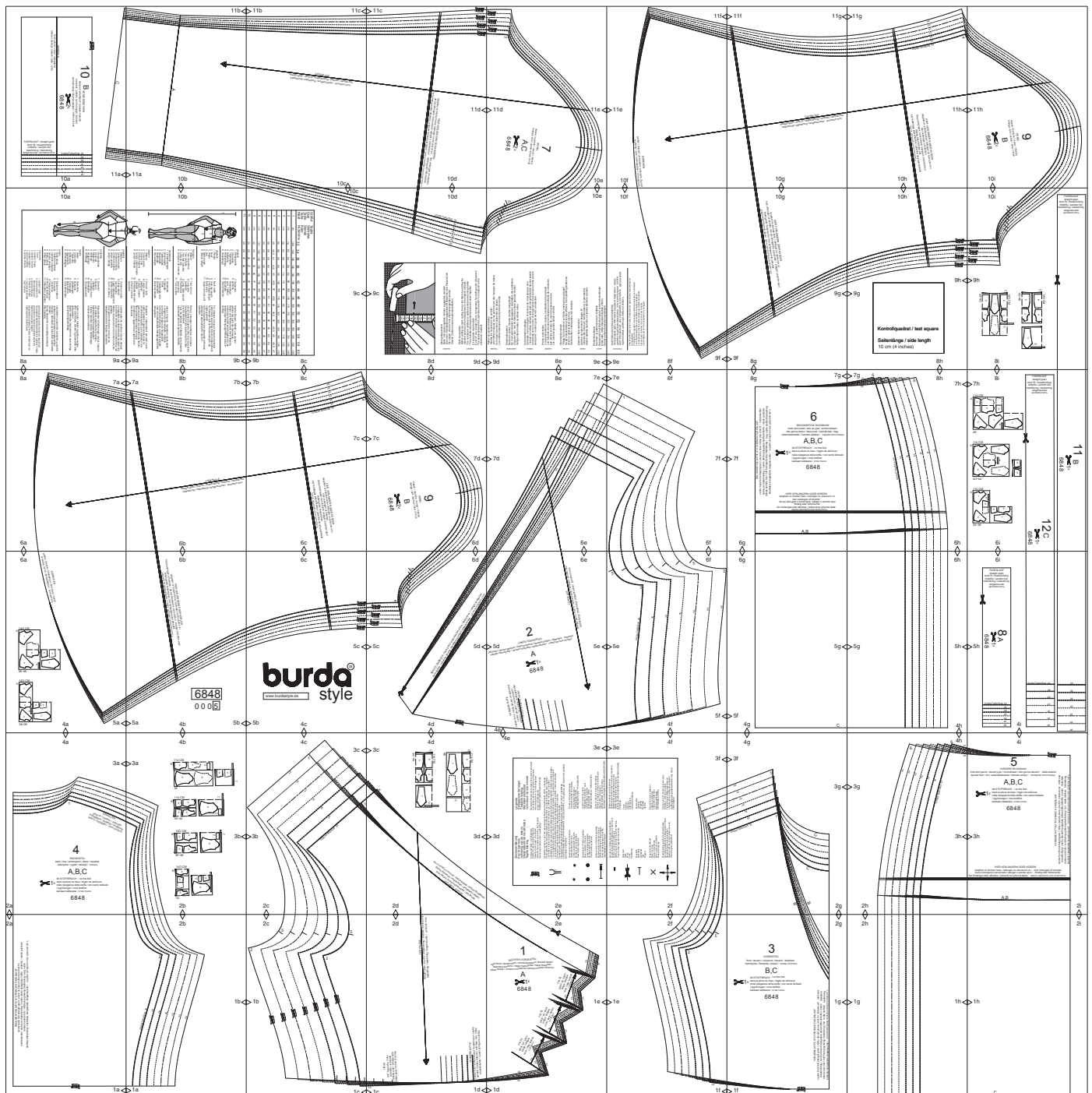
9 Для присборивания рукава проложить вдоль его нижнего среза две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

10 Манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами и приколоть к нижнему срезу рукава, совместив швы. Манжету притачать плоским зигзагом или на оверлоке. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Рукава втачать – см. пункт и рис. 8.

burda Download-Schnitt

Modell 6848



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

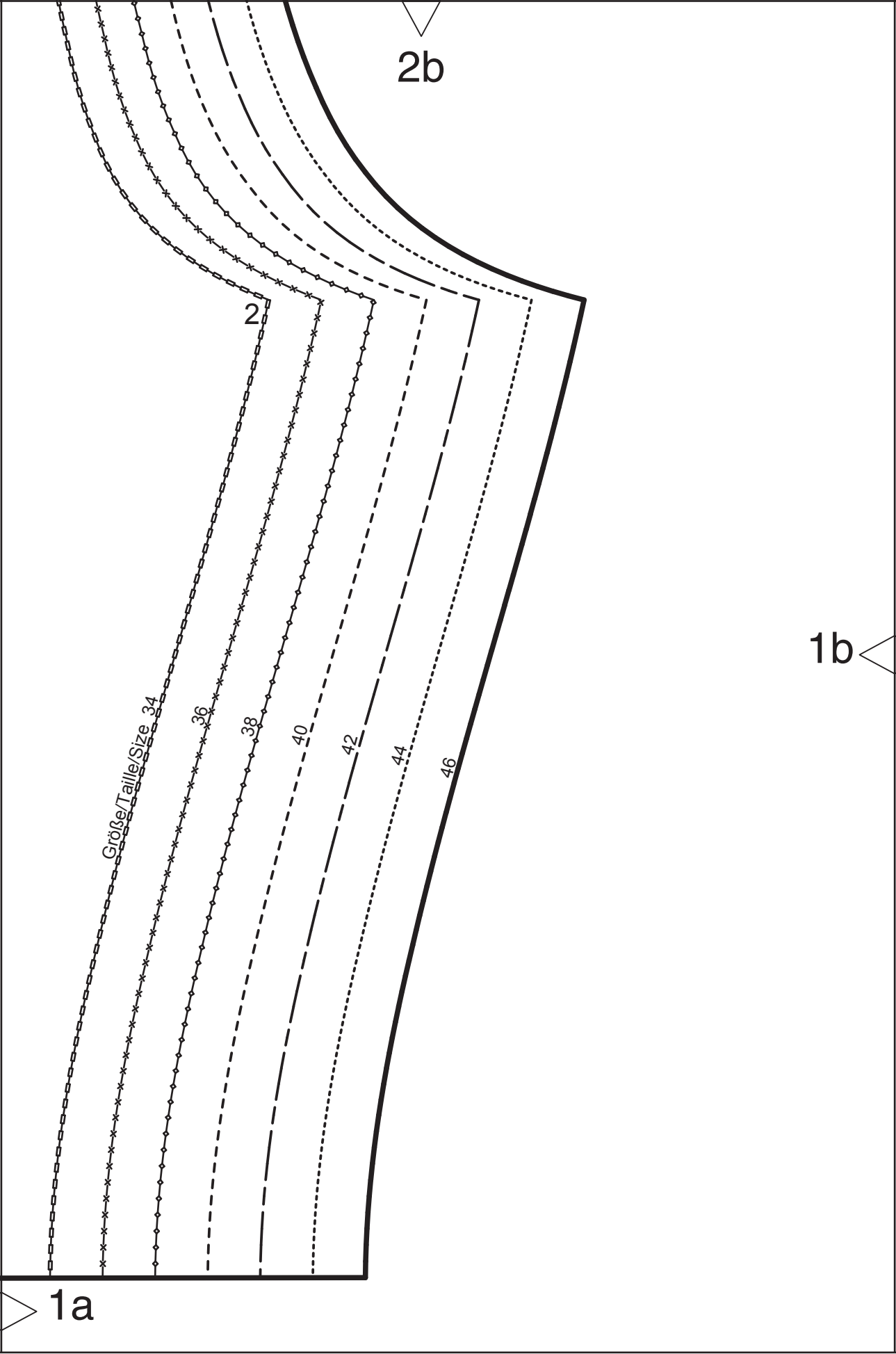
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

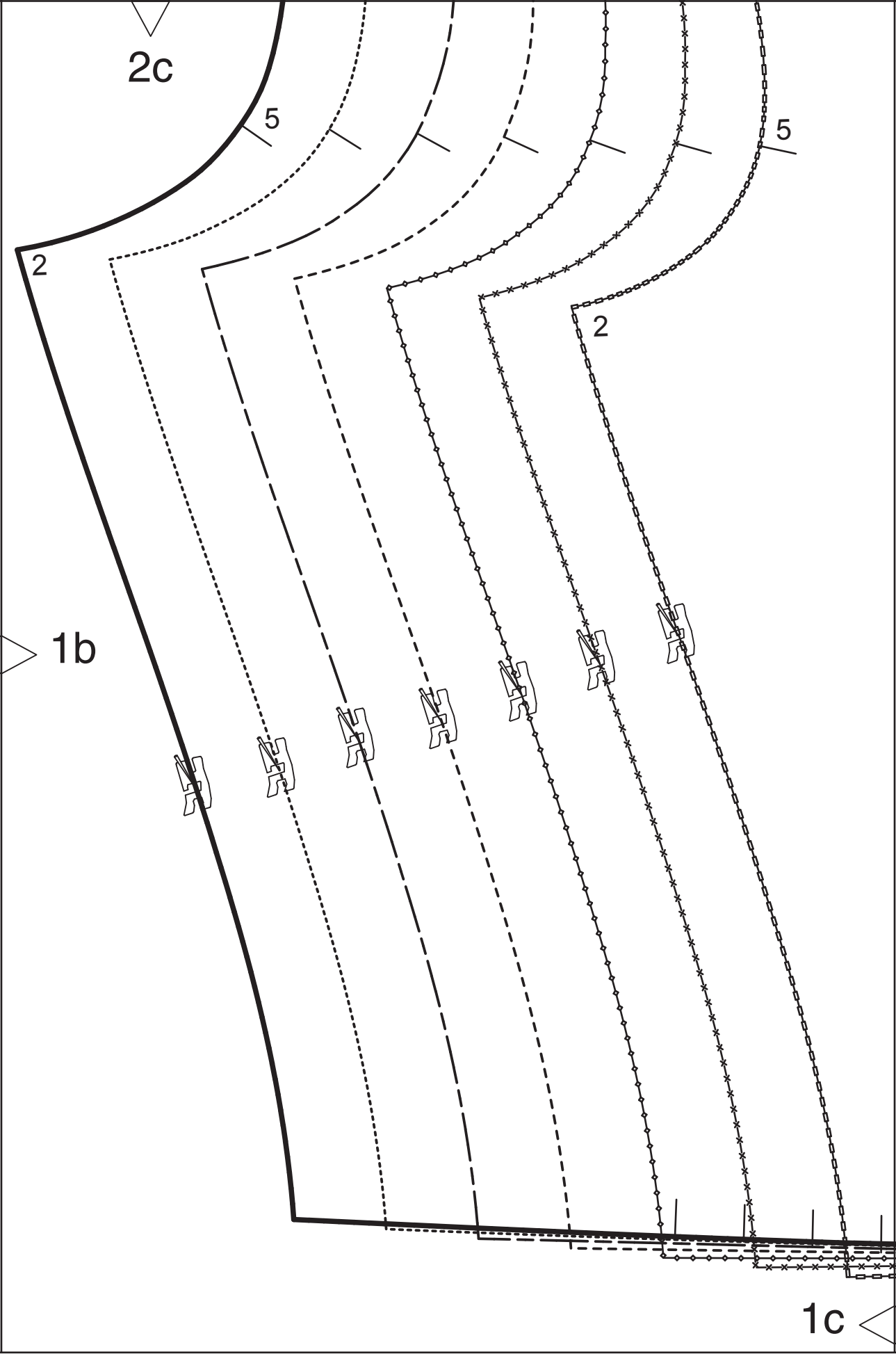
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ







LINKS

left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

34

1c

2d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukesikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

1d

2e

1

RECHTES VORDERTEIL

right front / devant droit / rechtervoorpand / davanti destro
delantero derecho / höger framstycke / højre forstykke
oikea etukpl / ПРАВАЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА, ПРАВАЯ ПОЛОЧКА

A



1x

6848

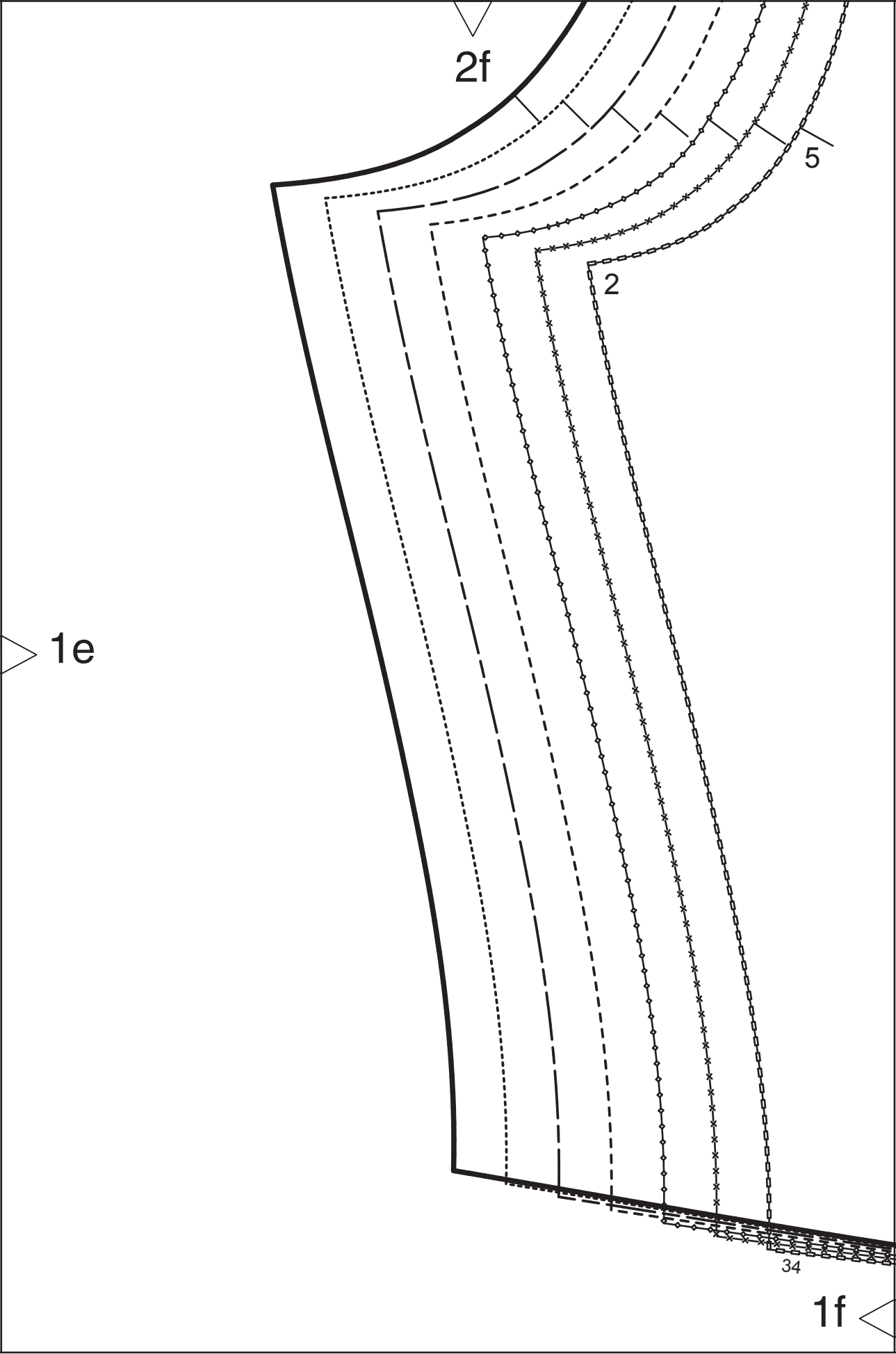
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

1e

1d



2g

3

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B, C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6848

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1g

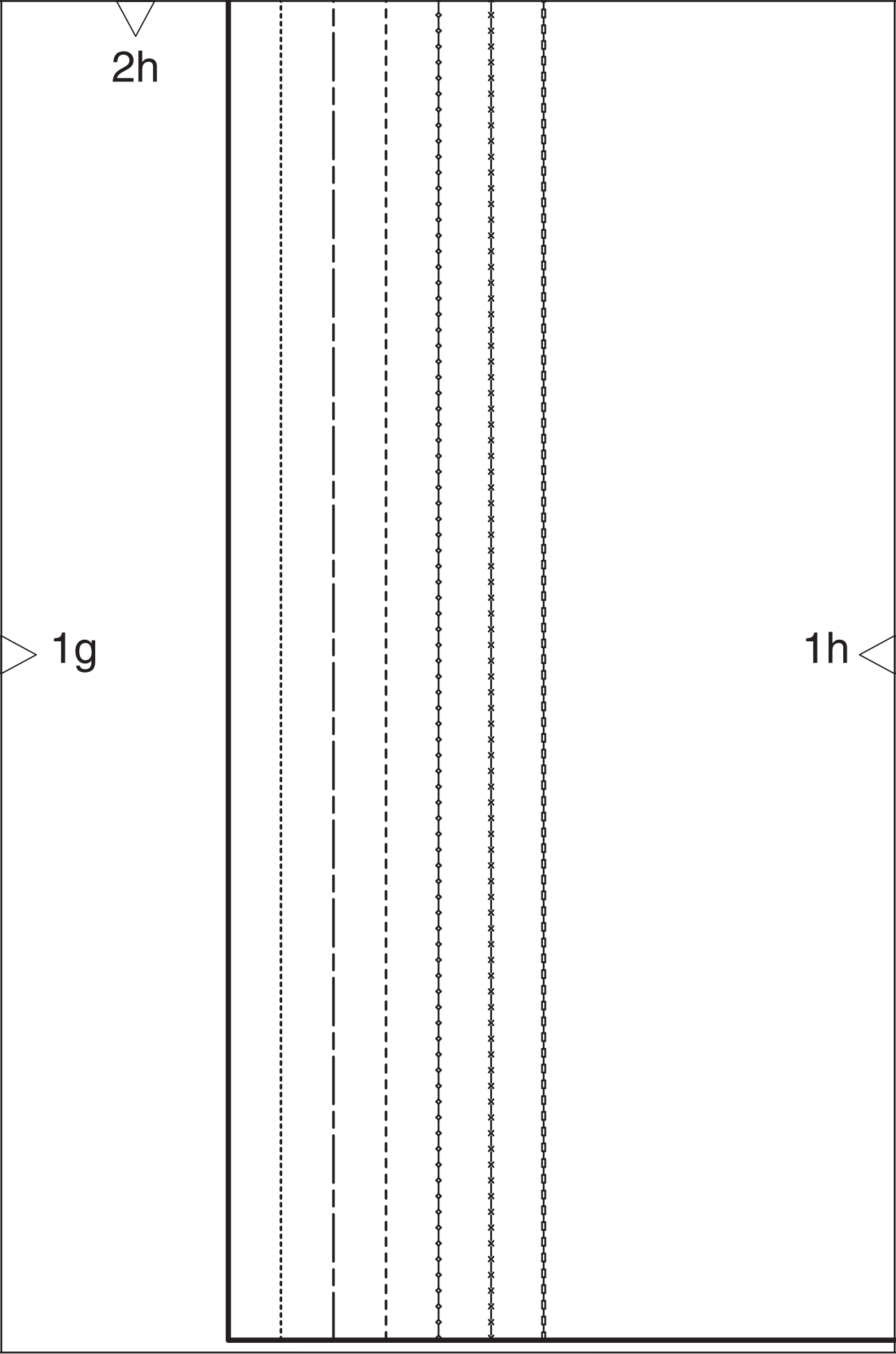
1f



2h

1g

1h



$2i$

$1h$

c

4a

3a

1

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C



1x

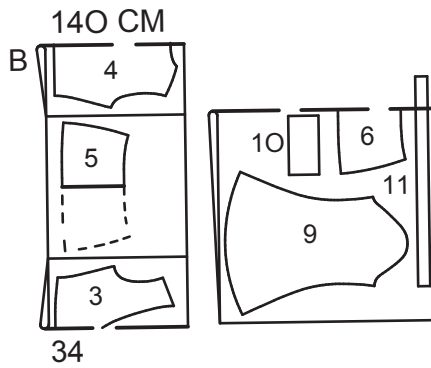
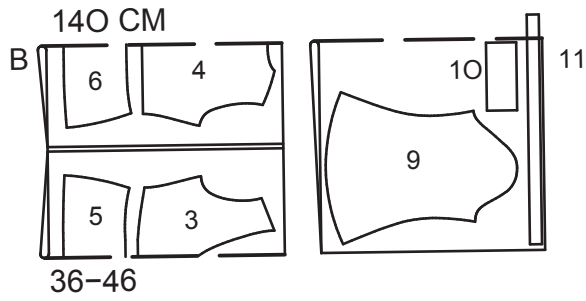
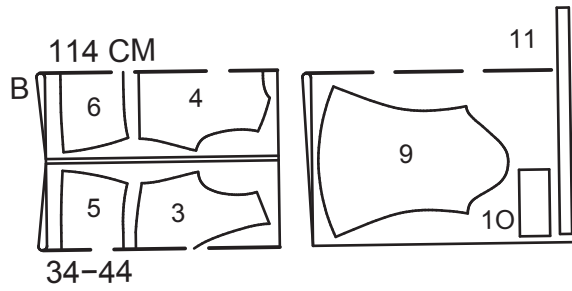
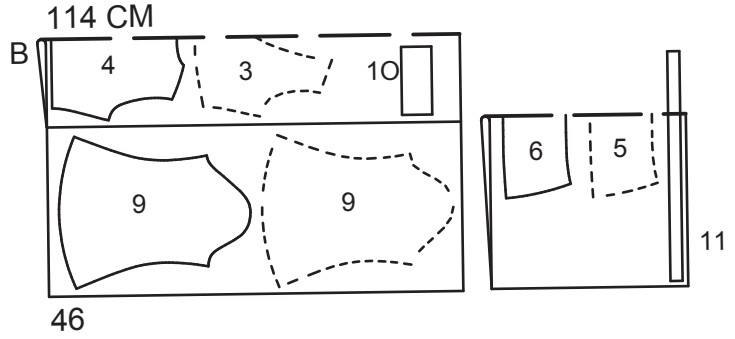
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6848

2a

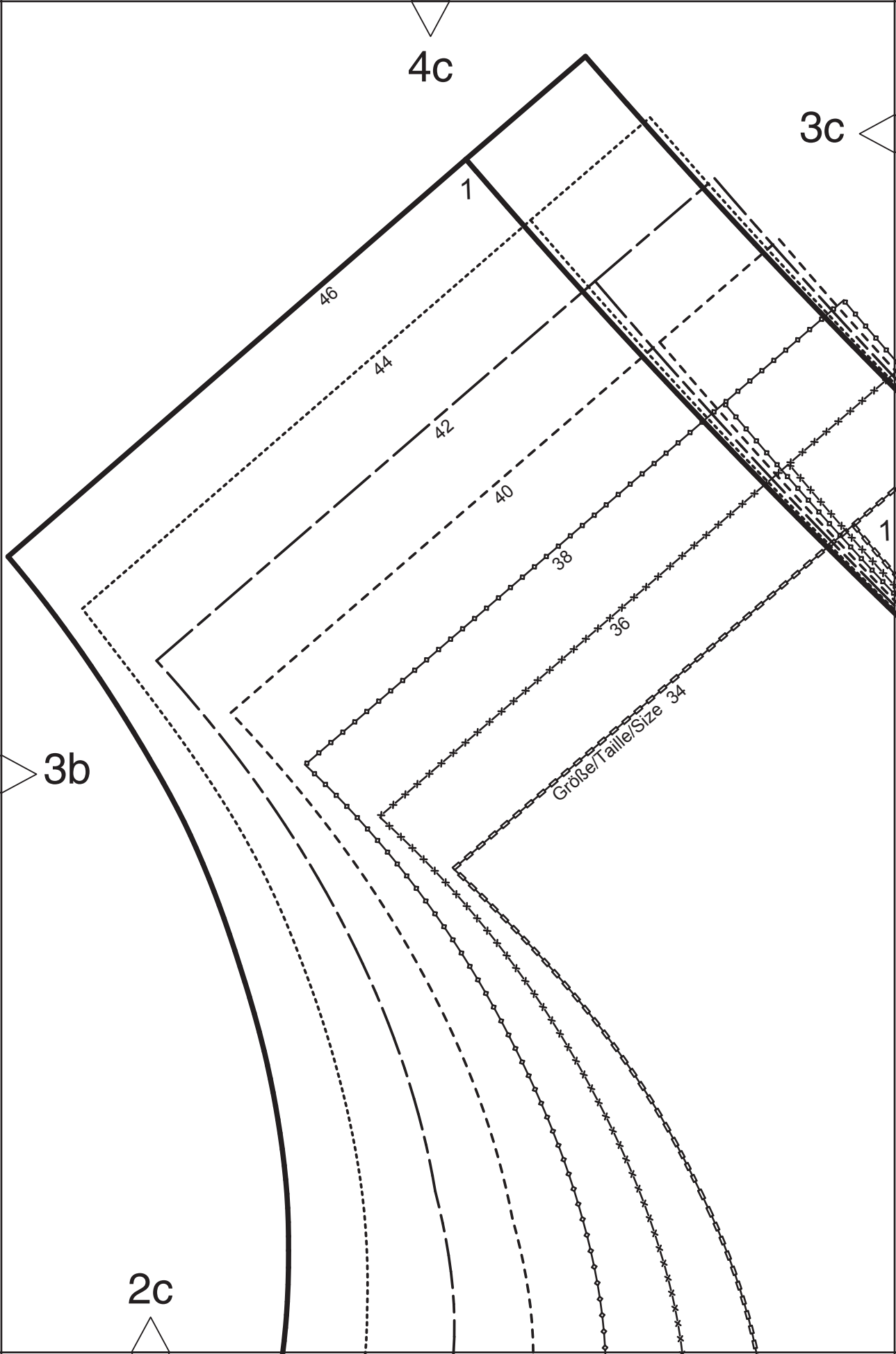
4b

3a

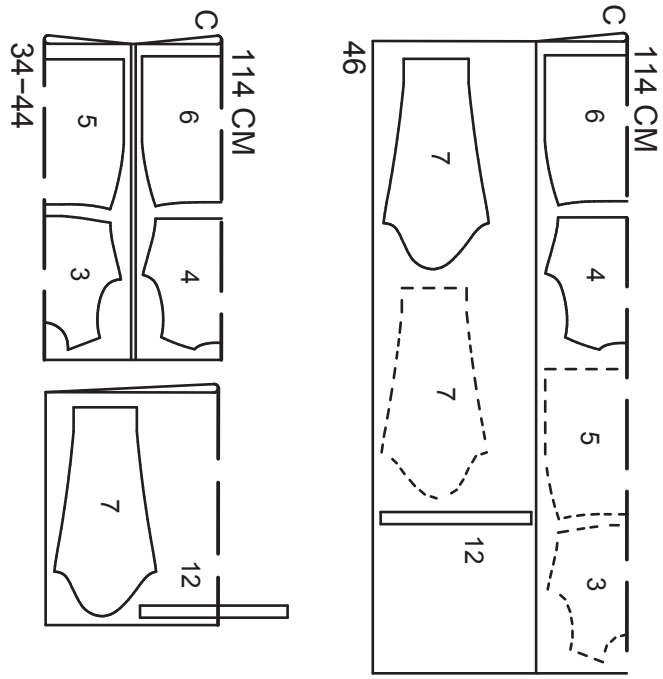


3b

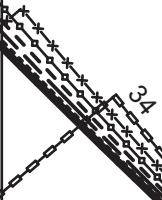
2b



4d



3c



3d

facing fold / parenture pliure / beleg vouw
riplego rpięgatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite / OSTAЧKA, ПОДБОР СРИБ

2d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryng imellen stjernerne.



Froncer entre les astérisques.
Arpicciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Sytta pisteidene vällit.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.



Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lagg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekn voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndner eller ender.

Einschnitt
Slash
Inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlauffrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

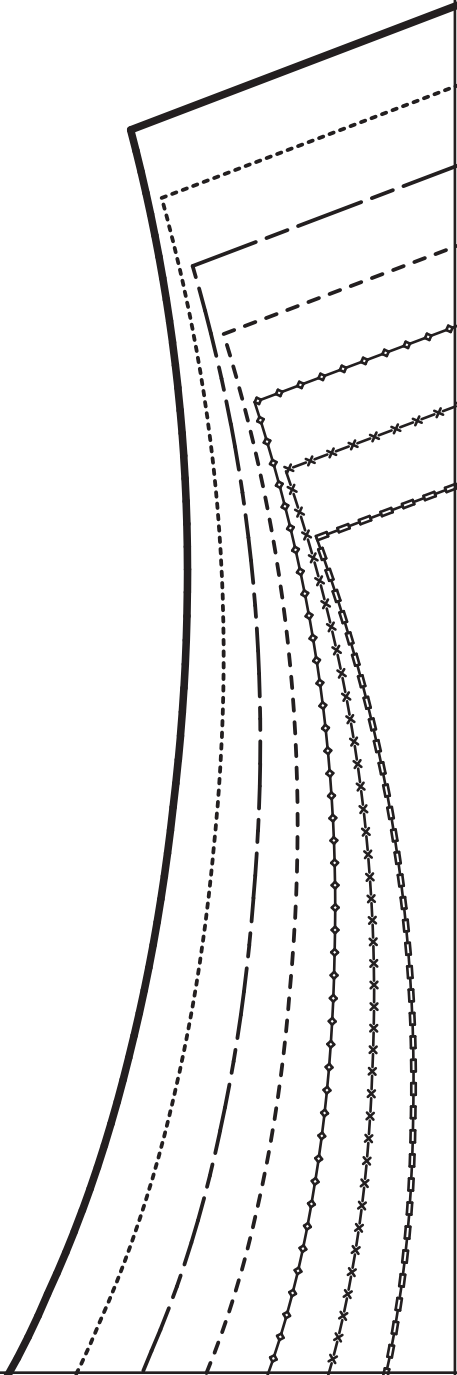
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Marking för sprundets början eller slut.
Merki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

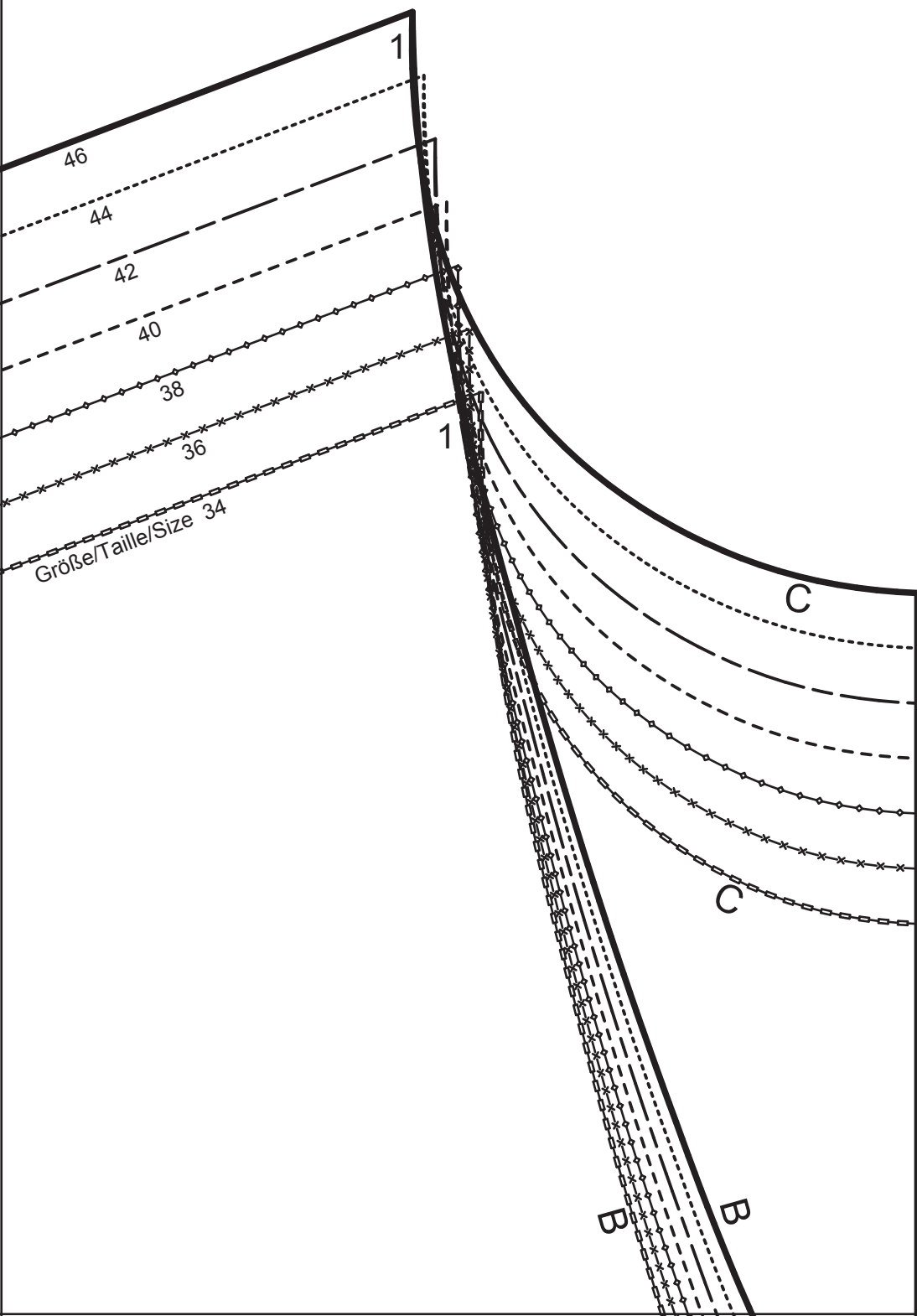
Bouton ou bouton-pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådnkning se tillklipningsplanerna
Langansuunta ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



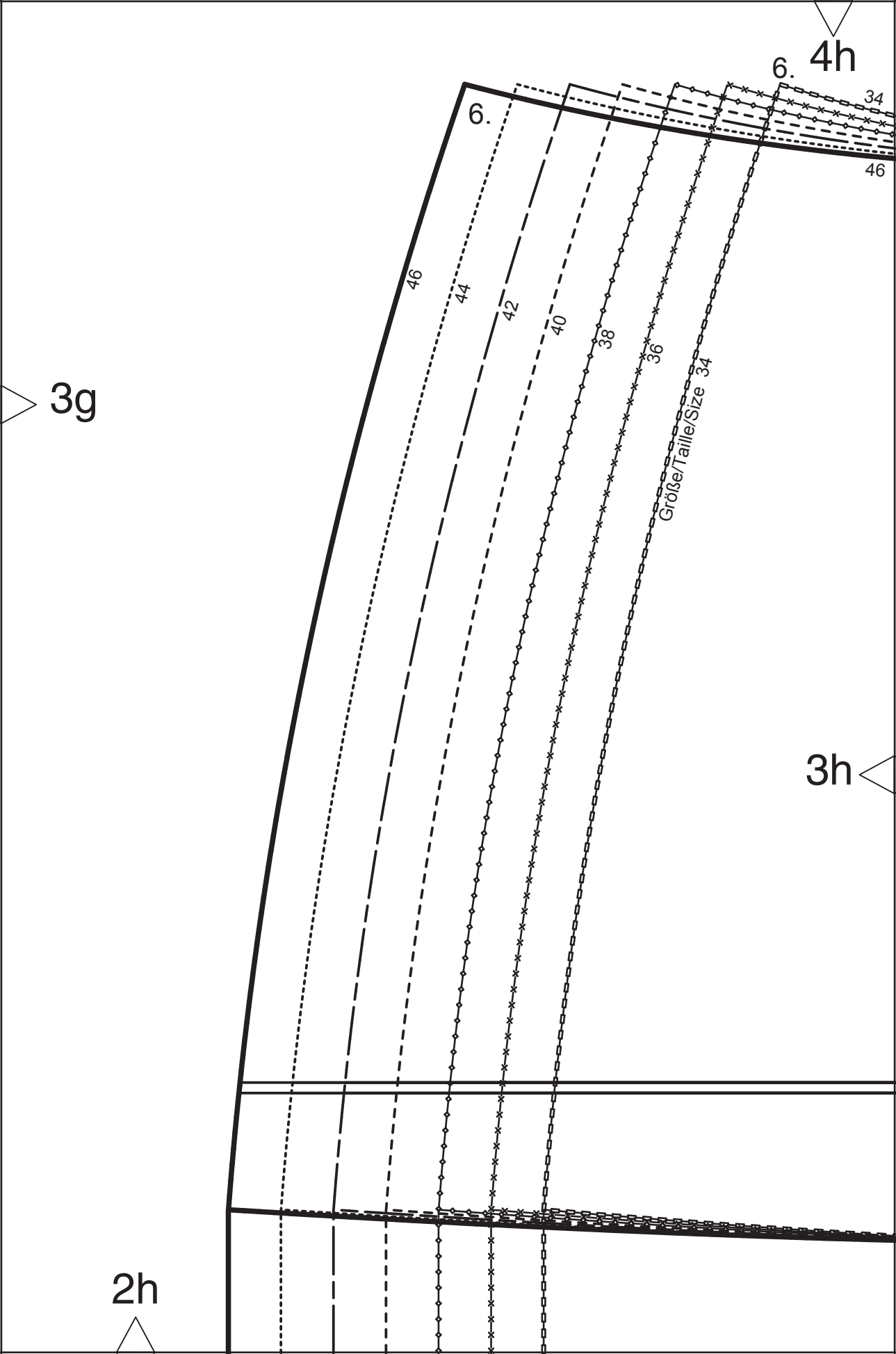
4g

3f



3g

2g



4i

5

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6848

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram.tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

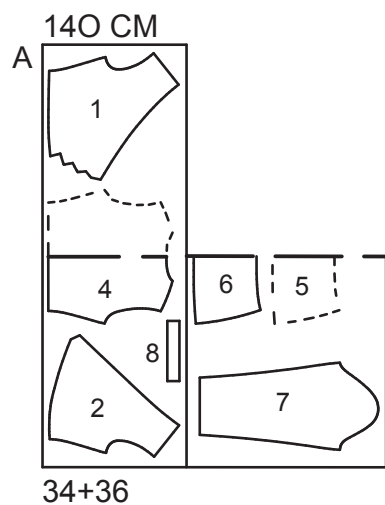
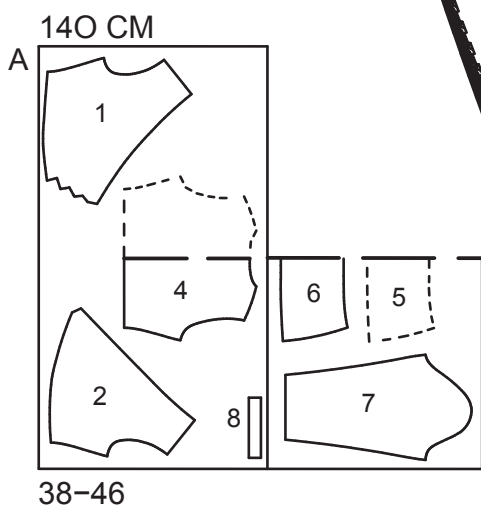
A,B

2i

6a

gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / polmutetaan / ППМСОПНТб

EINREIHEN



4a

5a

6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lengthen or shorten here / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
hier verlängern oder kürzen hier / her forlænges eller afkortes
forlæng eller forkort här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6848

0 0 0 5

5a

4b

5b

6c

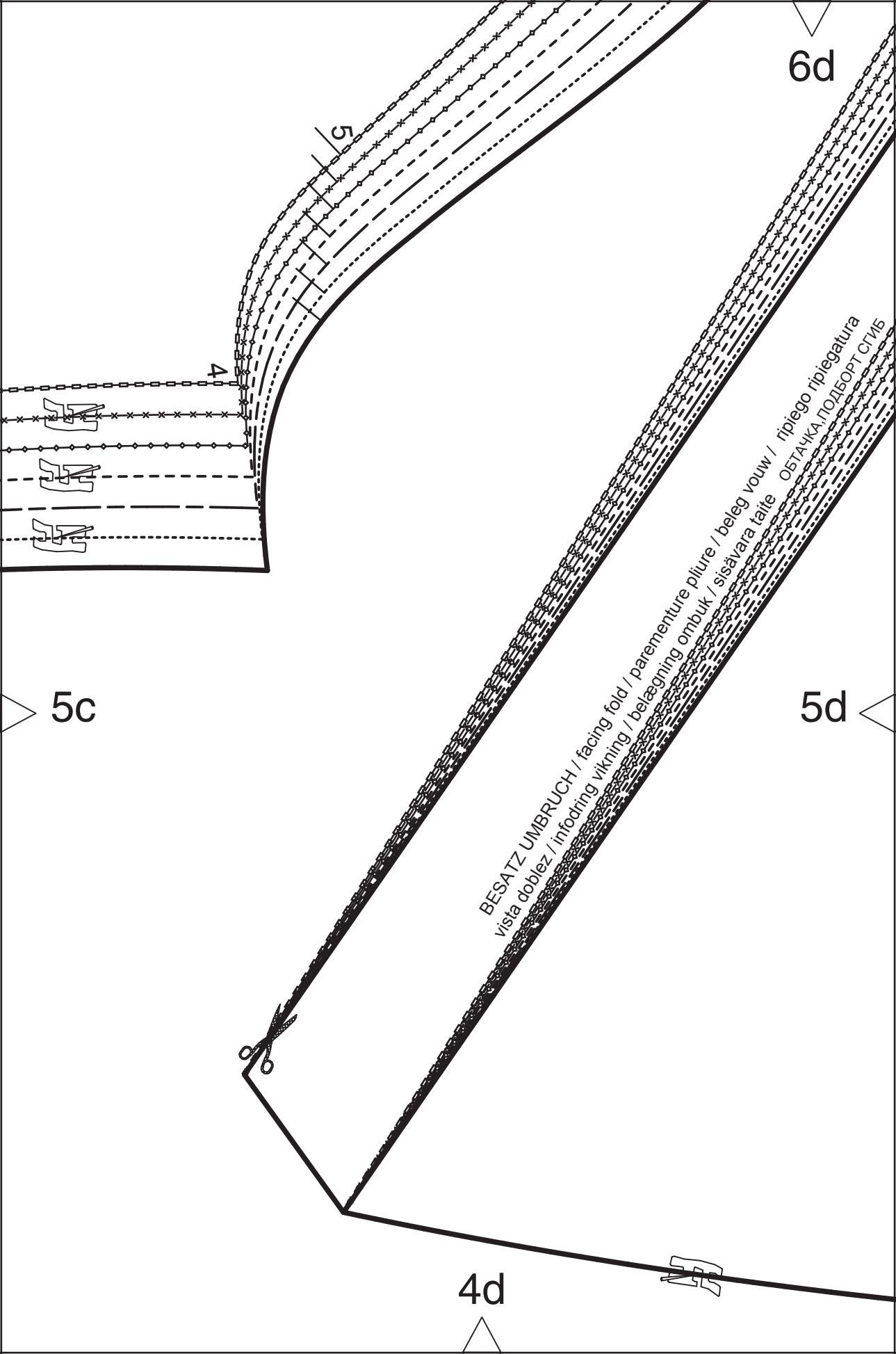
5c

burda[®]
style

www.burdastyle.de

5b

4c



6e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

LINKES VORDERTEIL

left front / devant gauche / linkervoorpand / davanti sinistro / delantero izquierdo
vänster framstycke / venstre forstykke / vasen etukpl / ЛЕВАЯ ДЕТАЛЬ ПЕРЕДА

5d

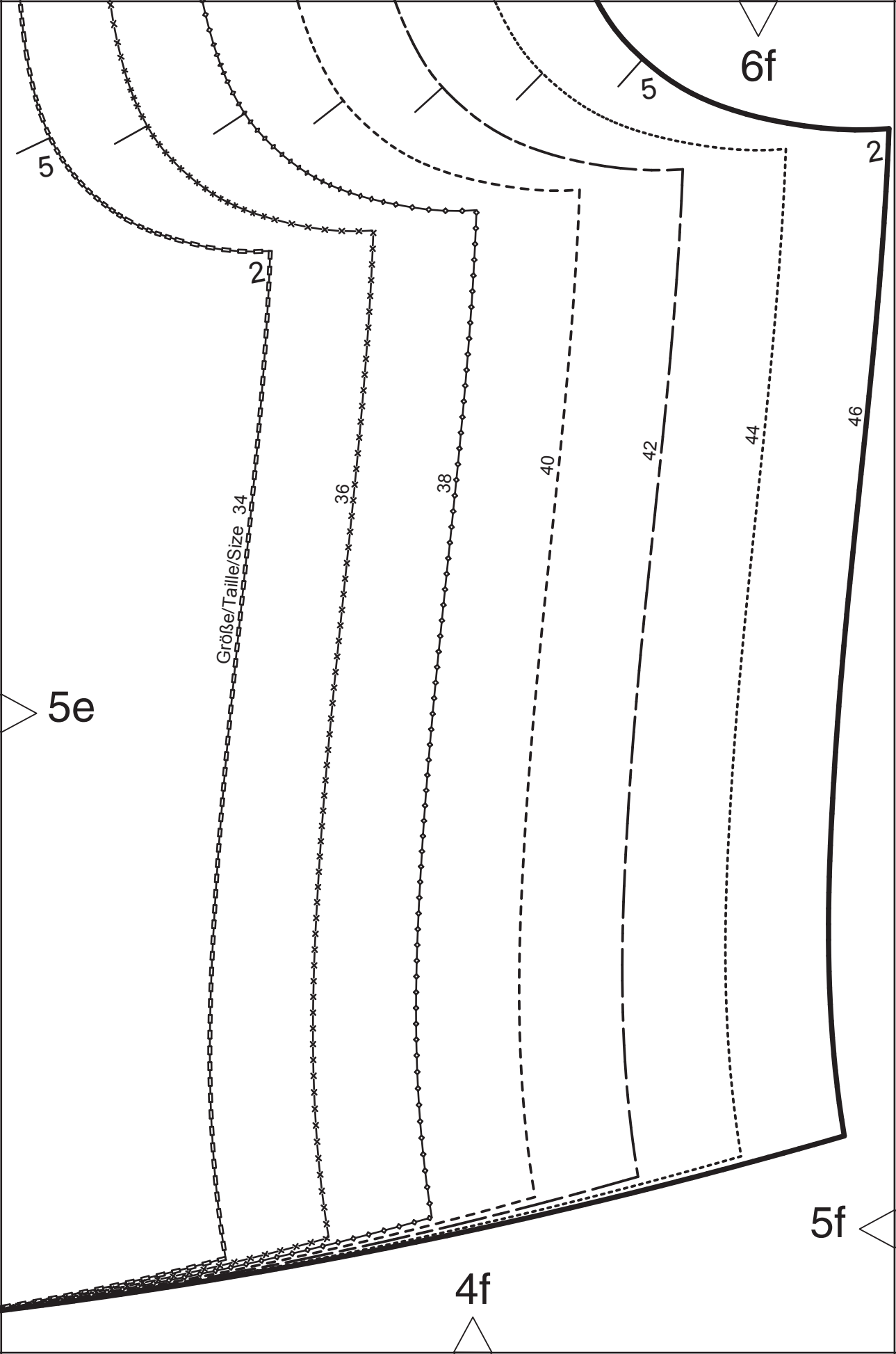
5e

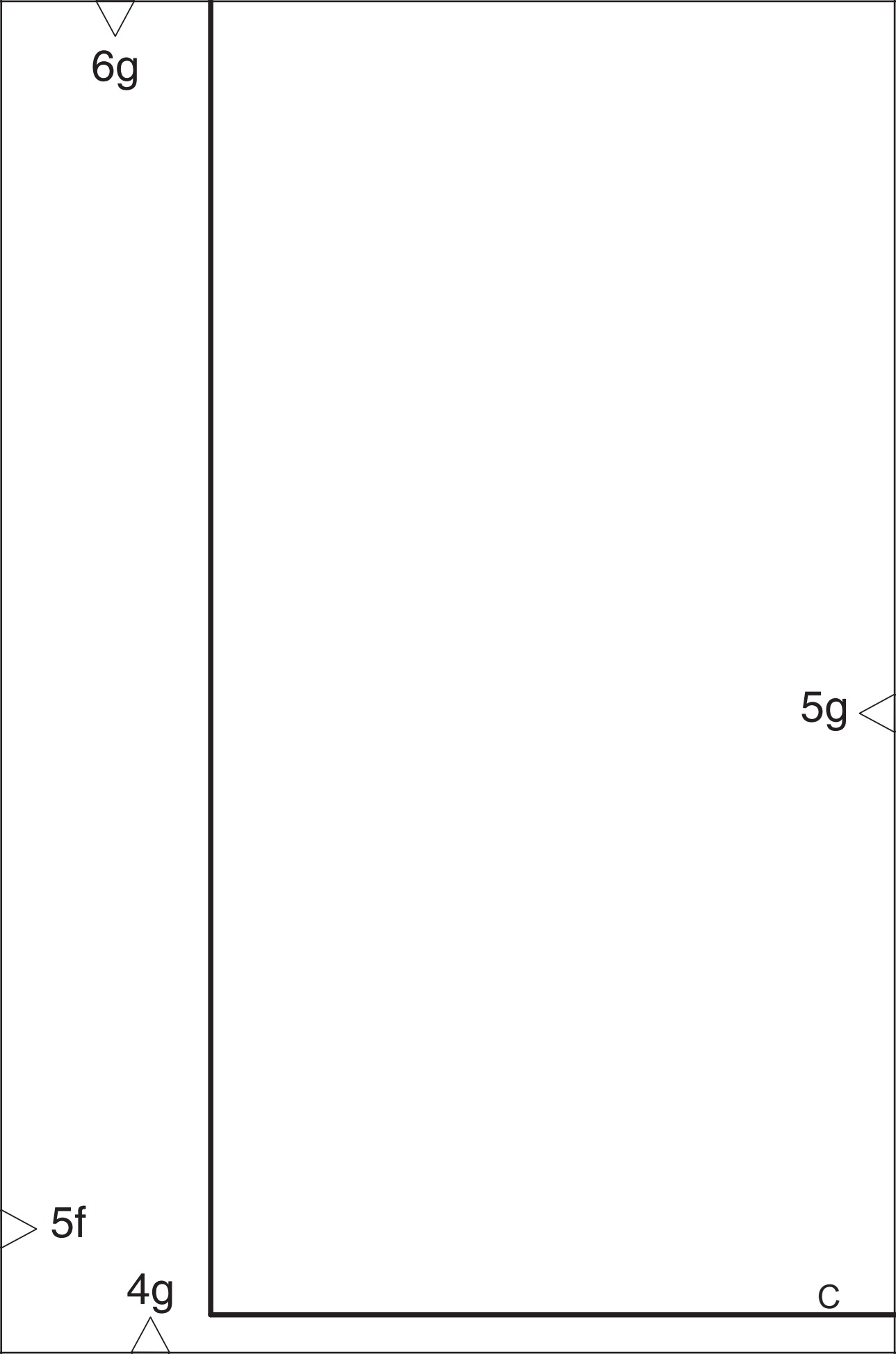
A

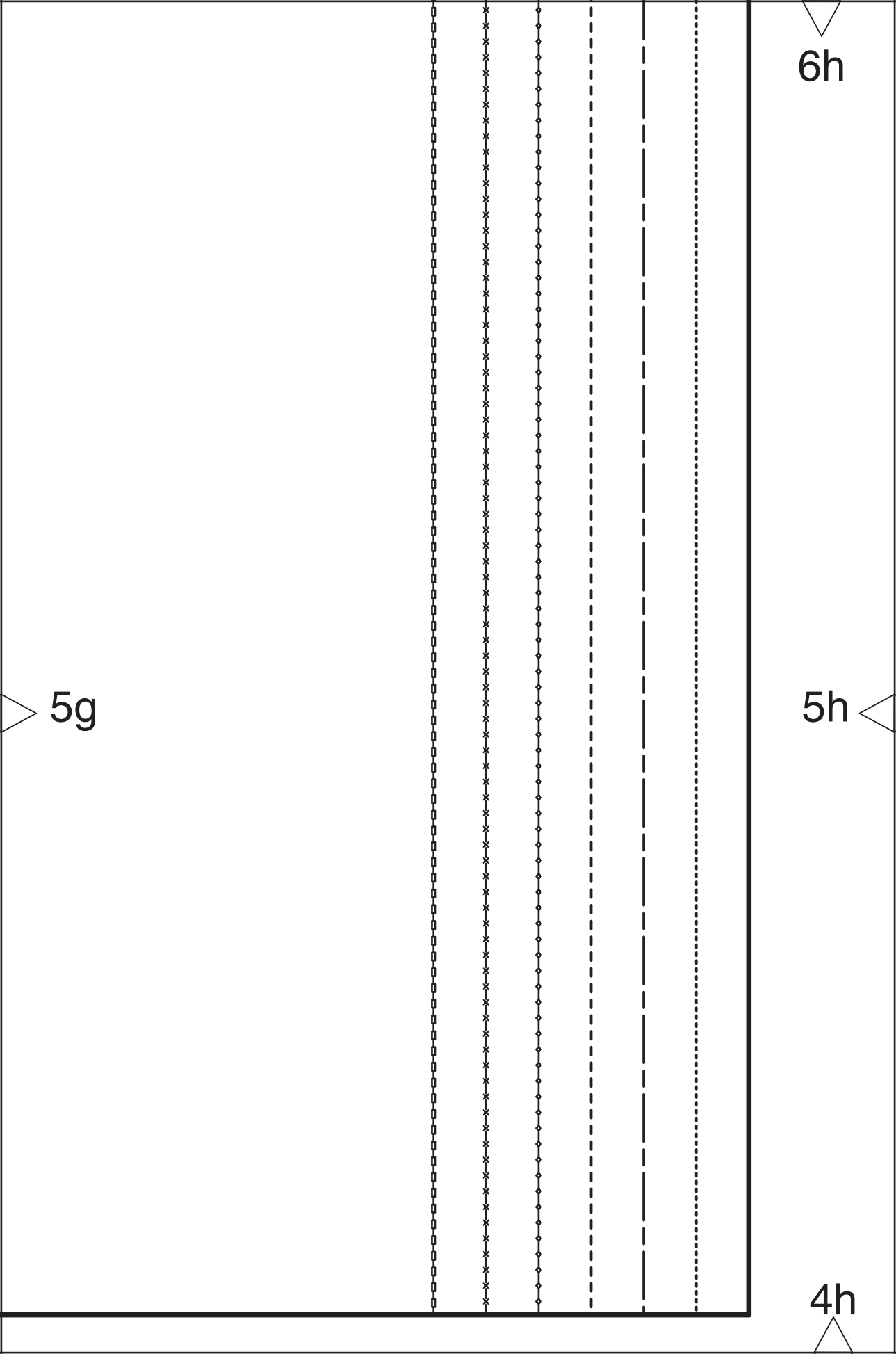
✂ 1x
6848

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukesikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

4e







6i

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8A
1x

6848

5h

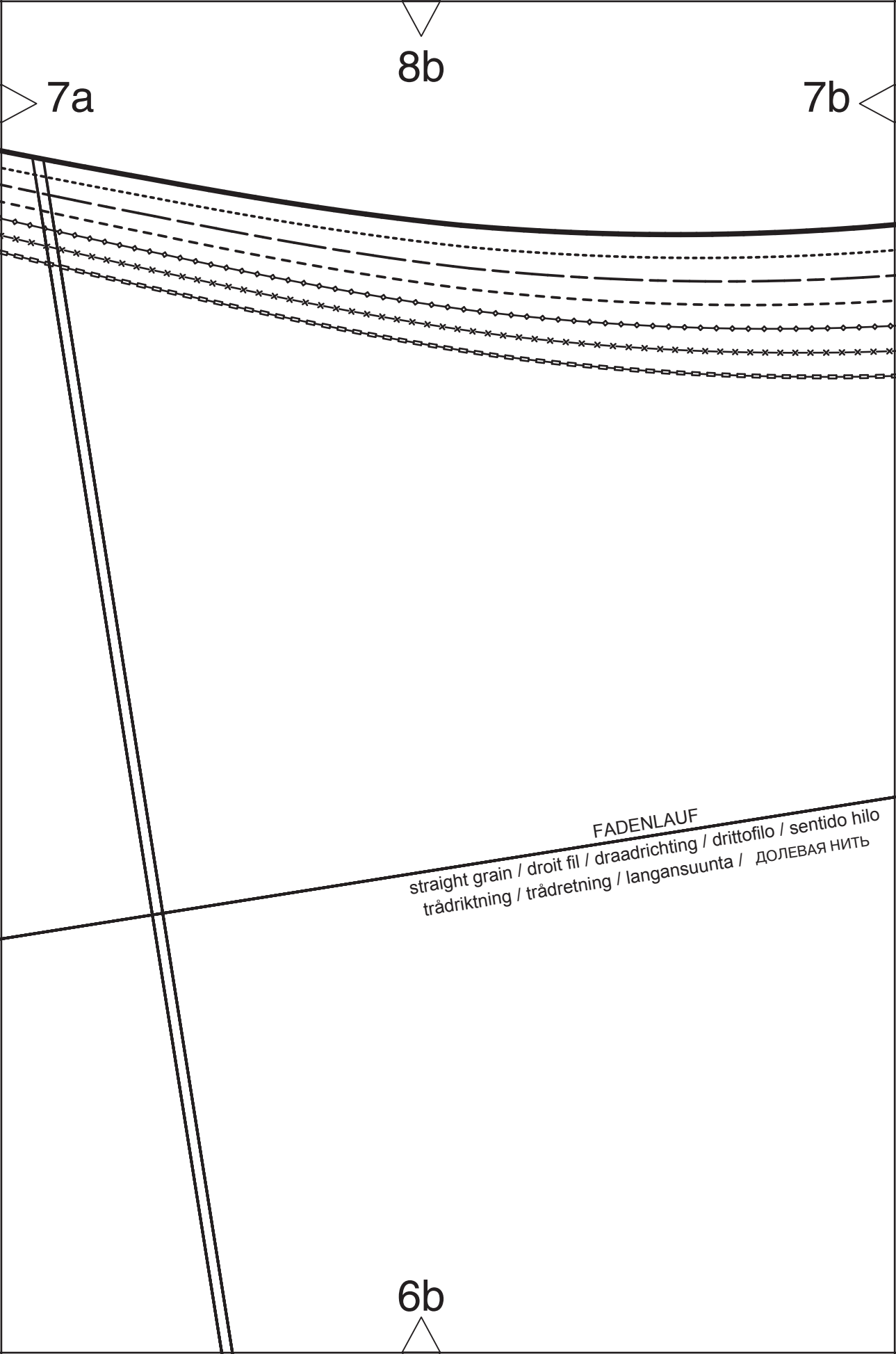
Größe/Taille/Size	
34	34
36	36
38	38
40	40
42	42
44	44
46	46

4i

Größe/Taille/Size	
34	34
36	36
38	38
40	40
42	42
44	44
46	46

34	34
36	36
38	38
40	40
42	42
44	44
46	46





8b

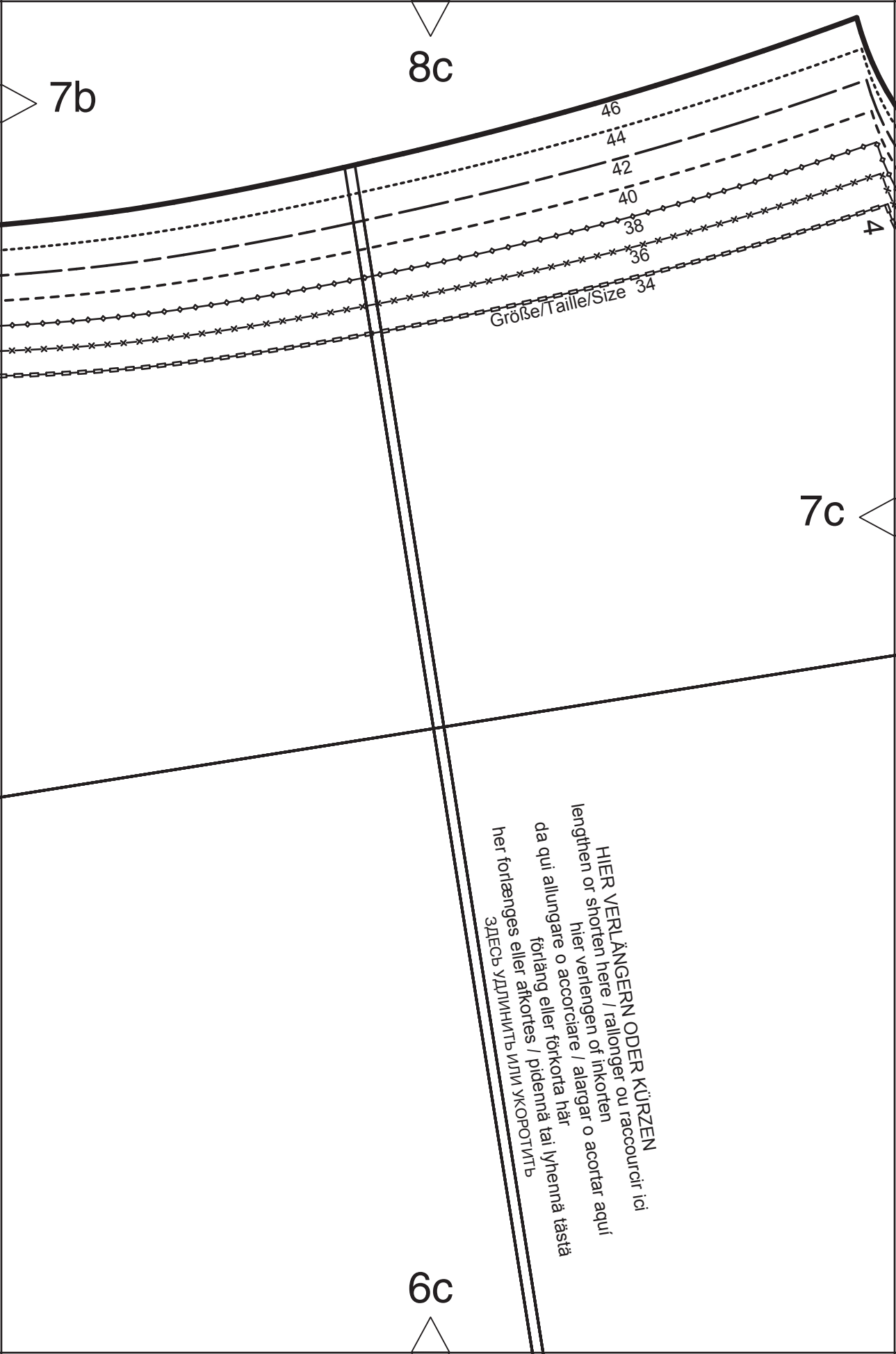
7a

7b

6b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8d

7c

7d

6d

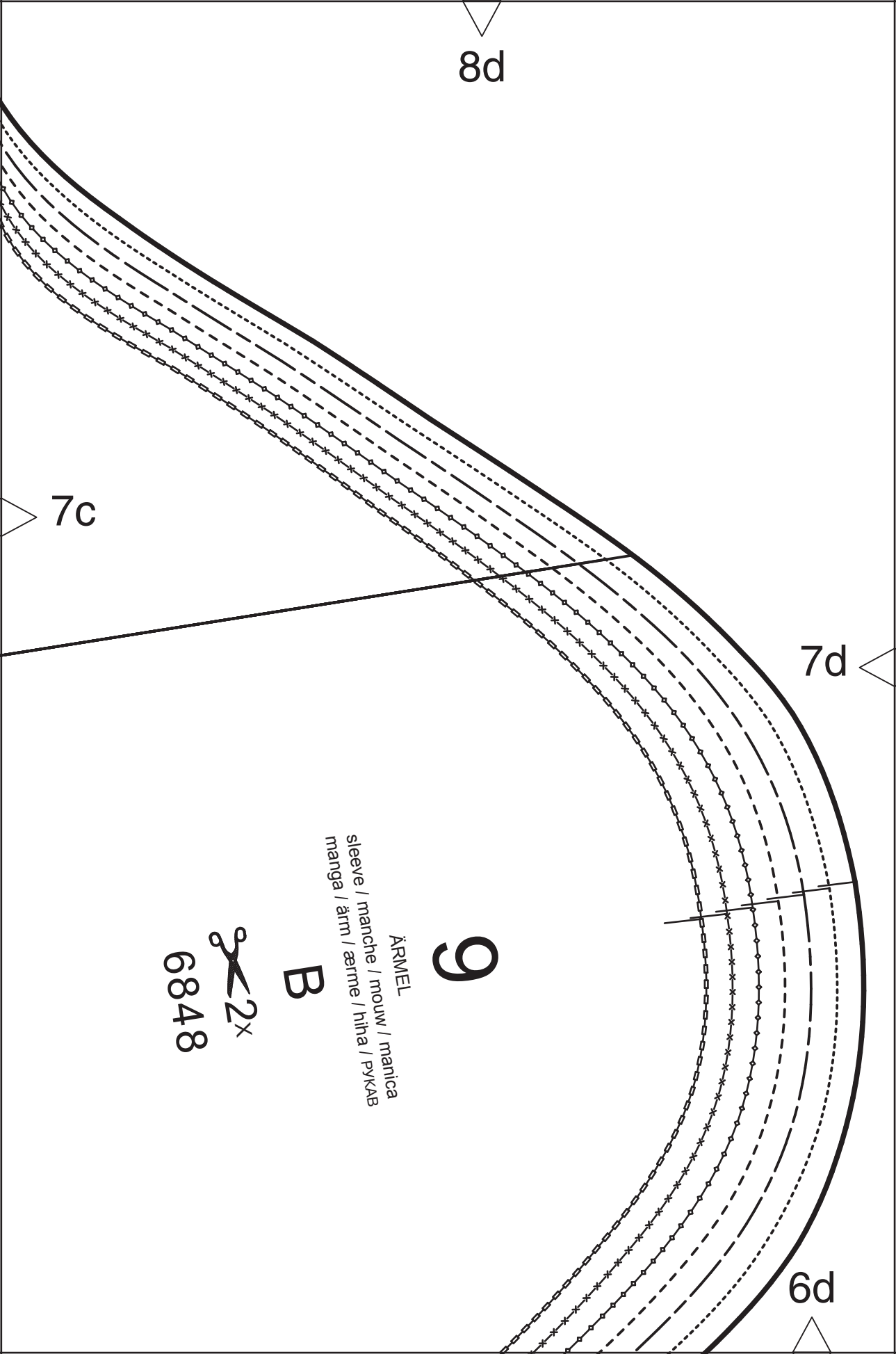
9

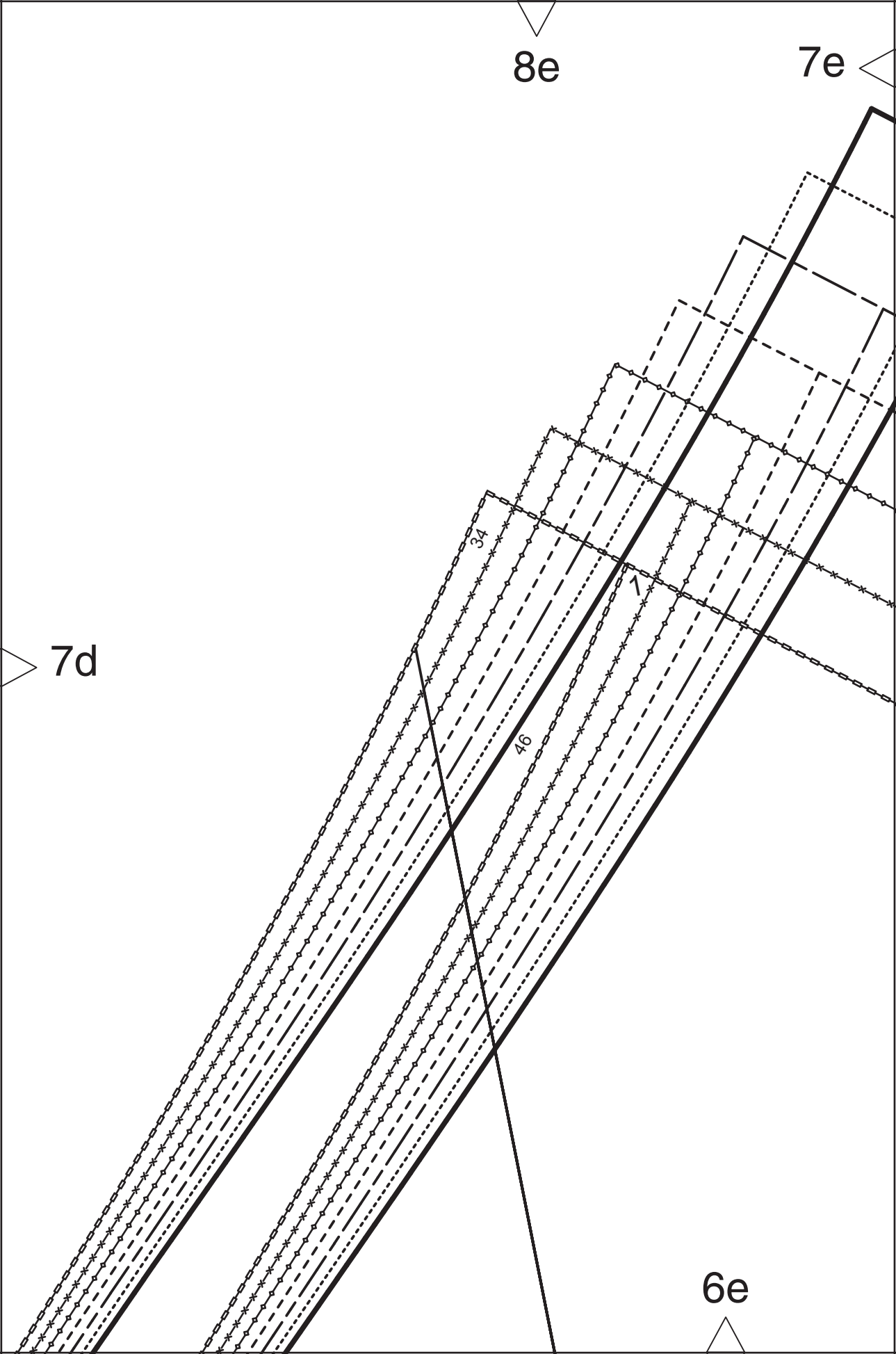
B

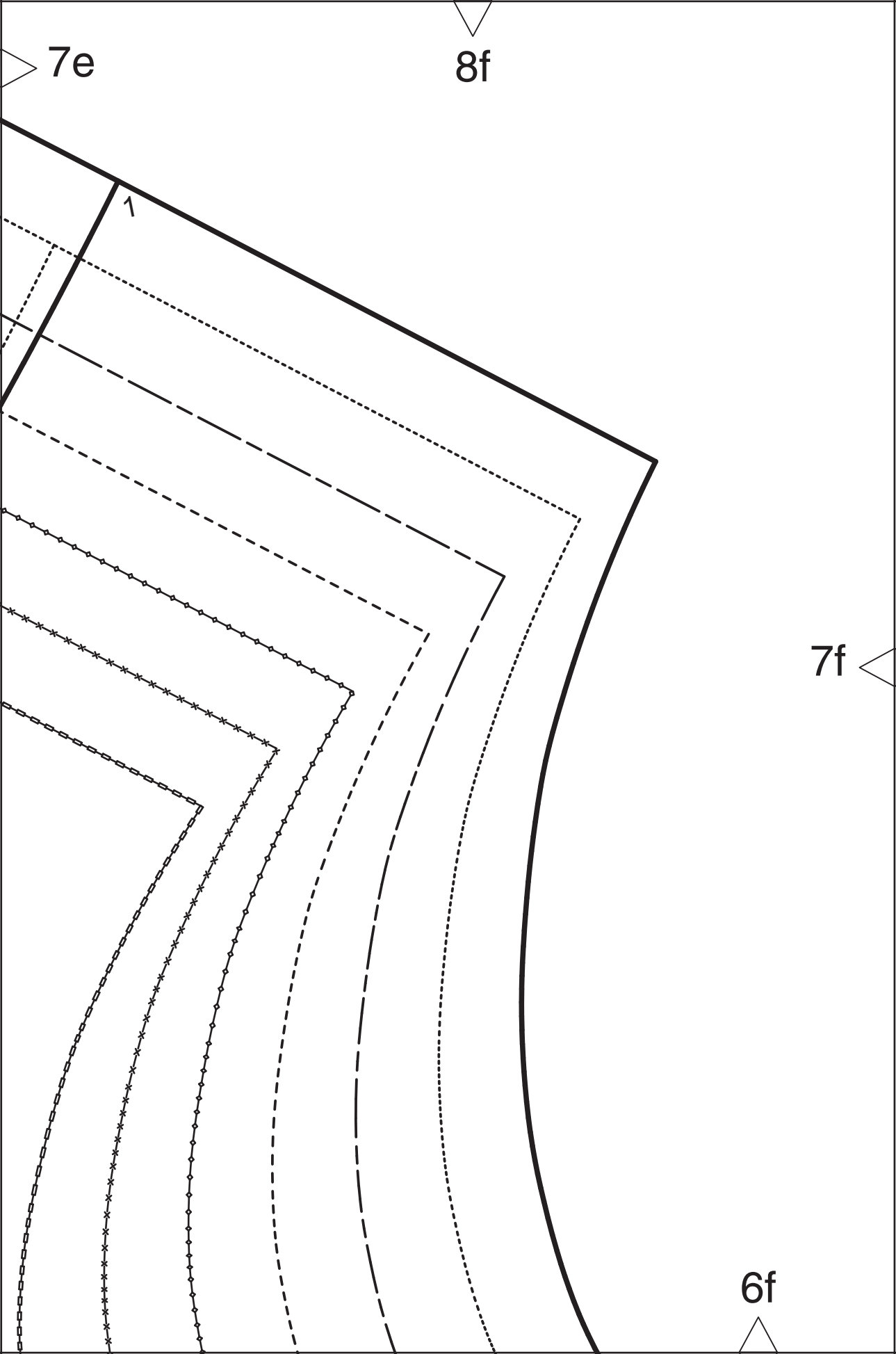
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB



6848







8g

7g



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6848

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlängern of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

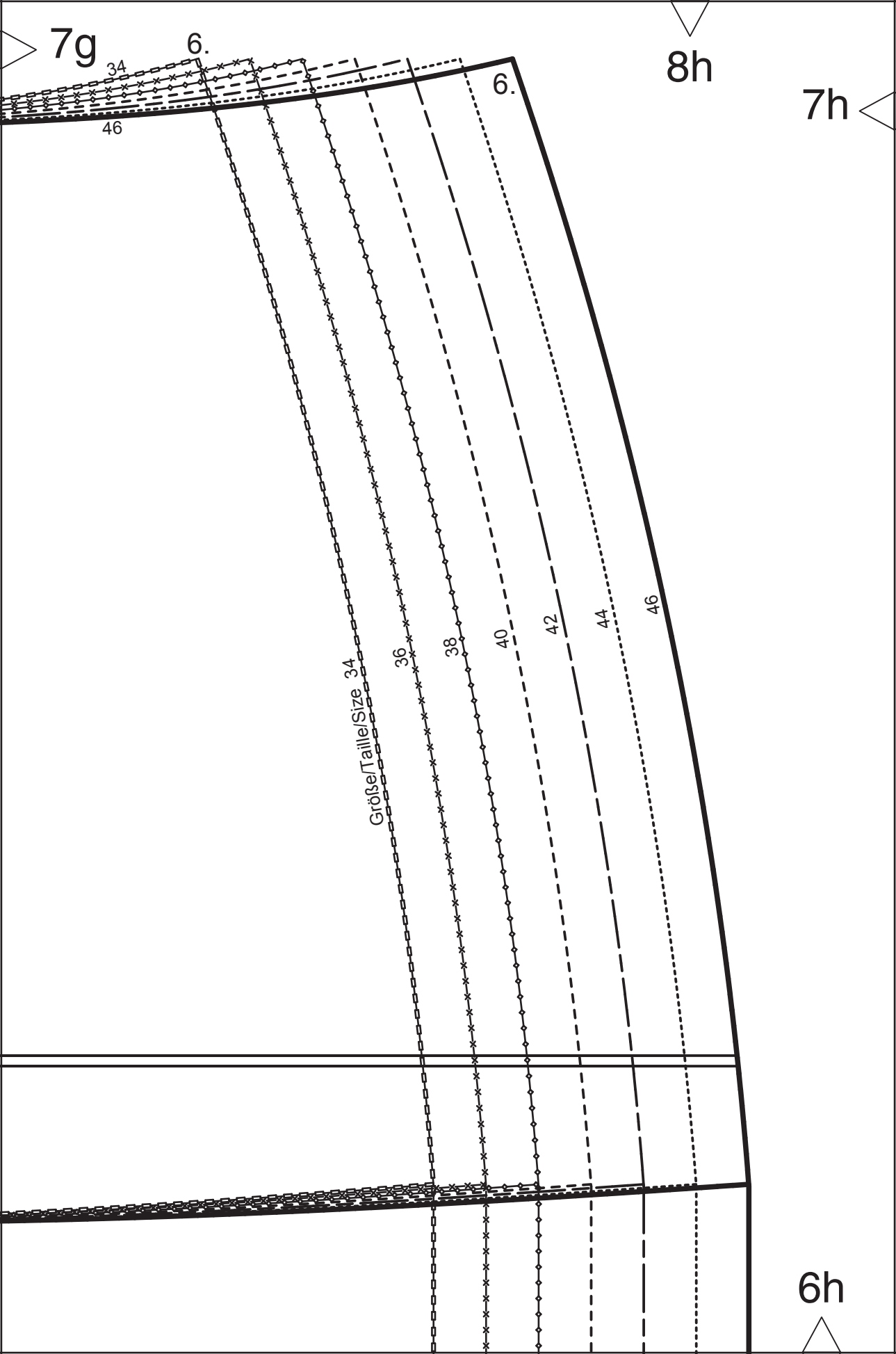
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7f

6g

A,B

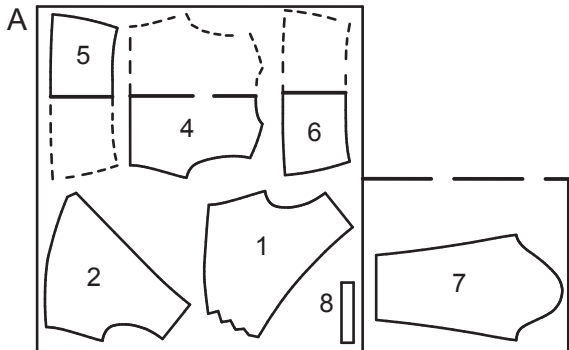


8i

7h

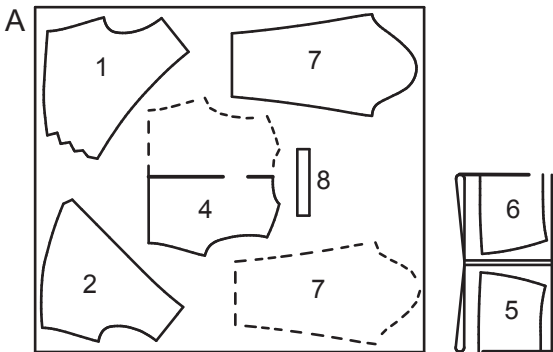
FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

114 CM



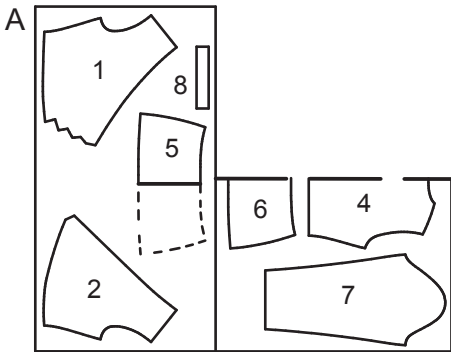
46

114 CM



40-44

114 CM



34-38

6i

11 B

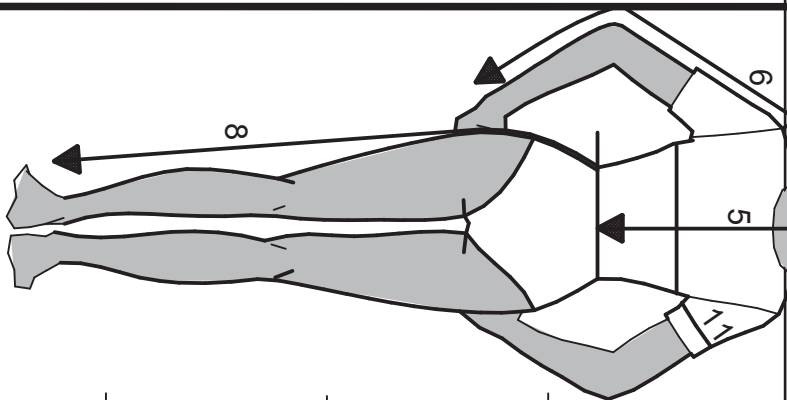


6848

12c



6848



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.	svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Armlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Livlängd, fram 10. Bröstsömspets 11. Överarmsvidd Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftelængde 5. Ryglængde 6. Ærmeelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystidybde 11. Overarmsvidde Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstilæg.	
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hiinan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.	
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА ДЛЯ ПЛАТБЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАННЕ.	

10c

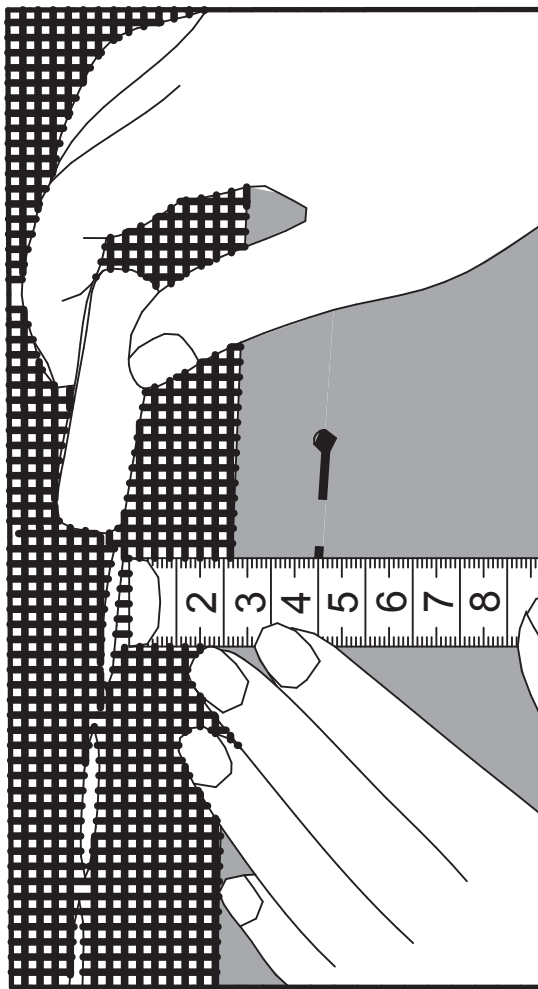
9c

8c

9b

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	106	107	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

9c



Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

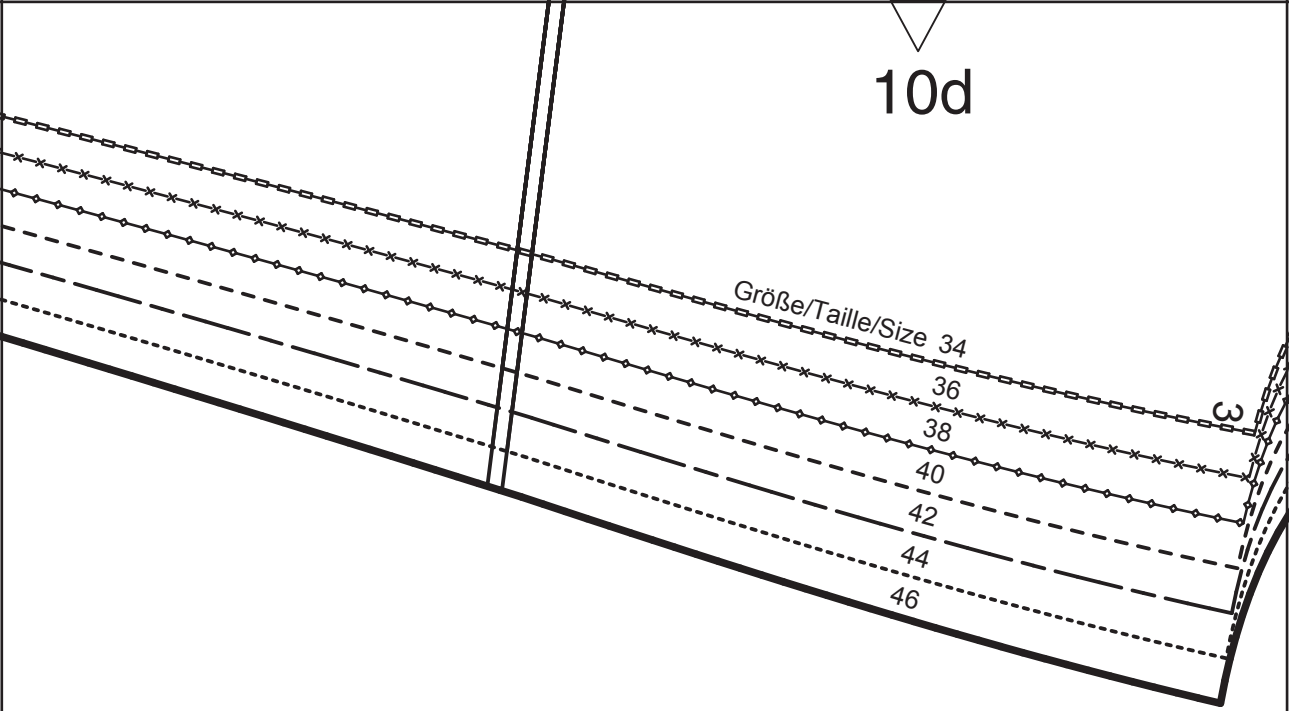
Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

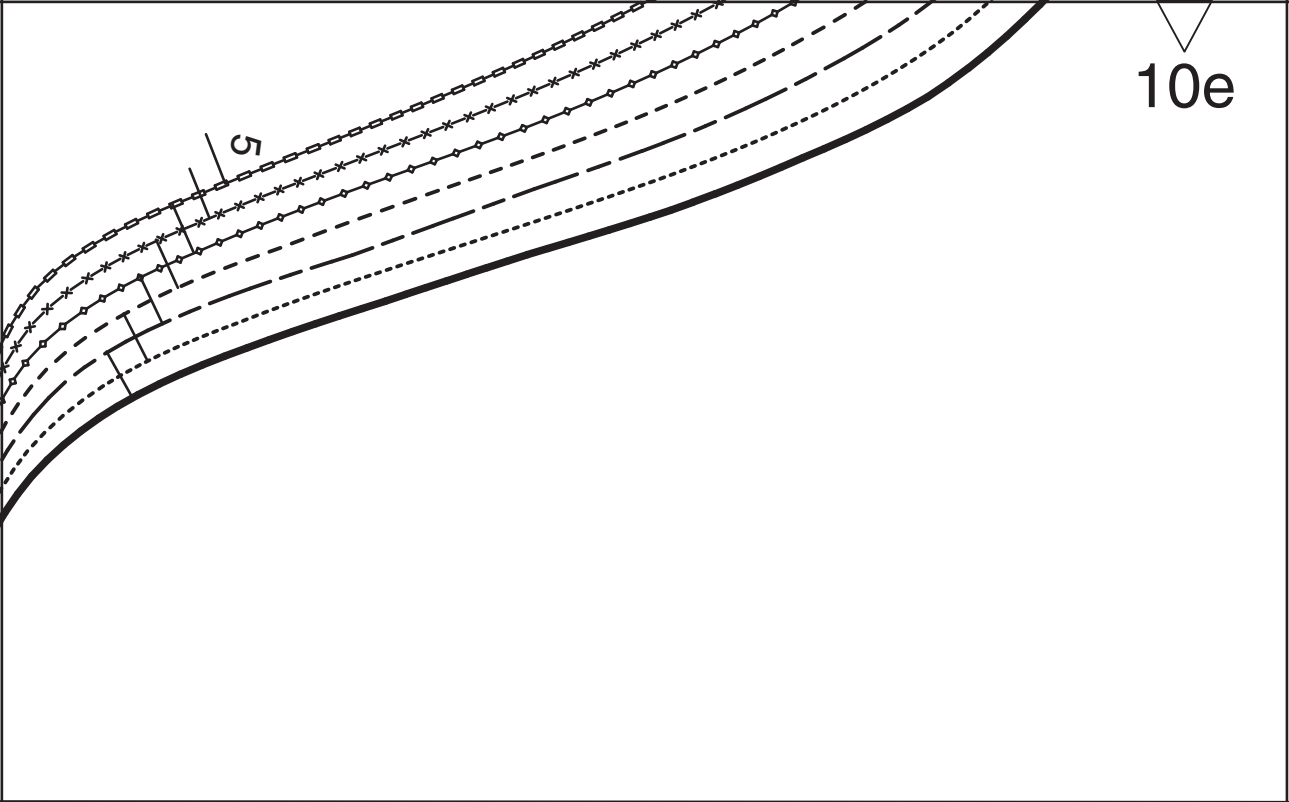
englisch

8d

10d



9d



français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello multitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavansiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkain.

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСК НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

10f

8f

9f

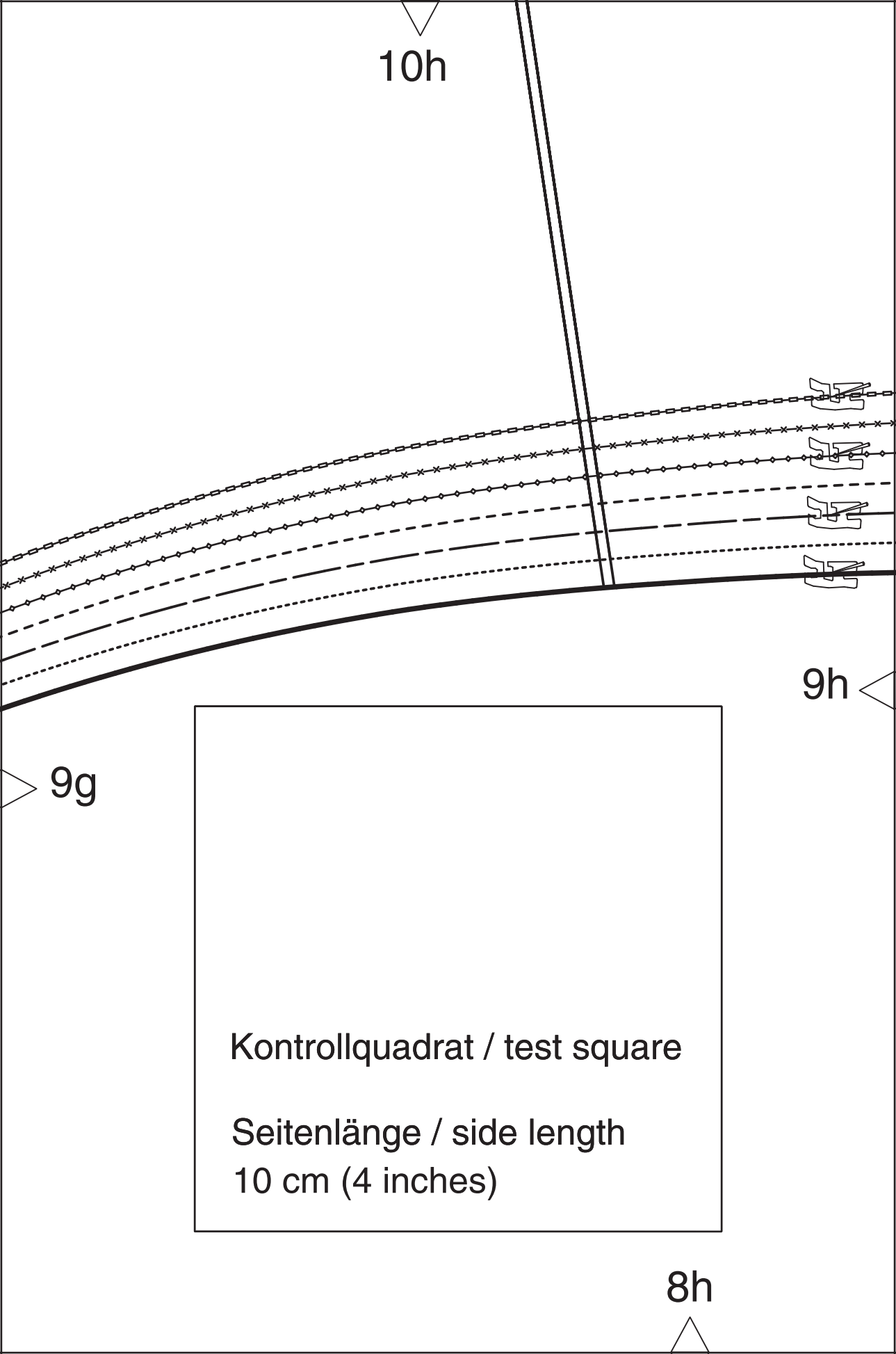
10g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lengthen or shorten here / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
för läng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

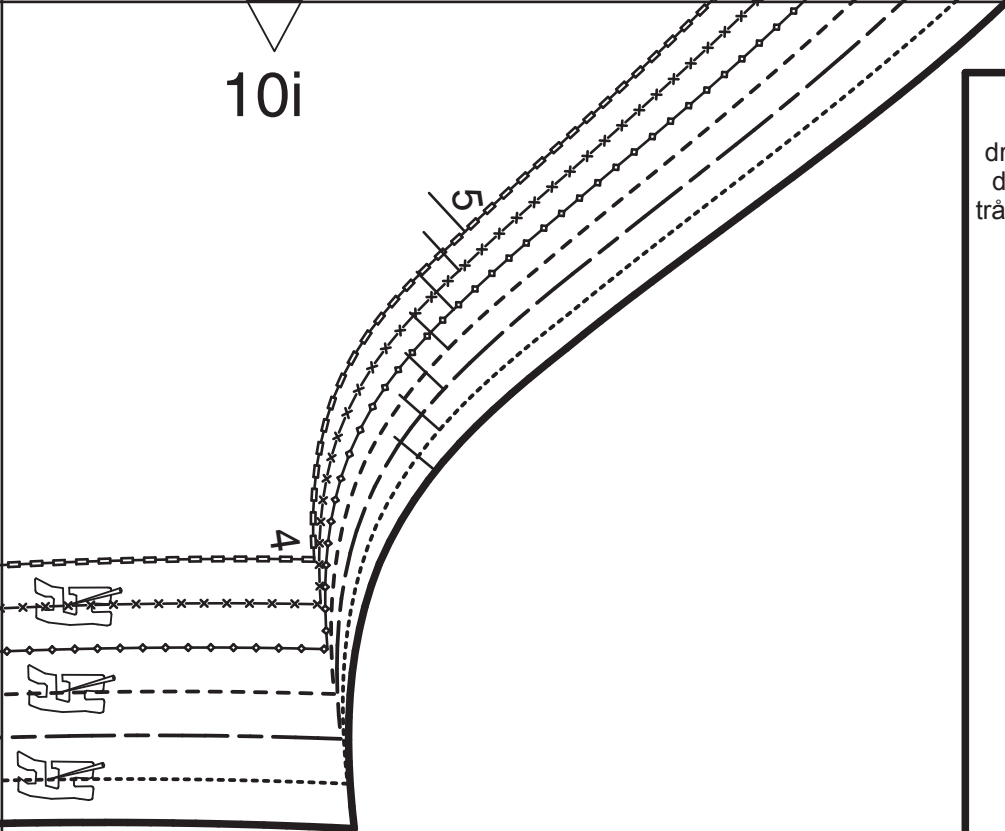
9g

9f

8g



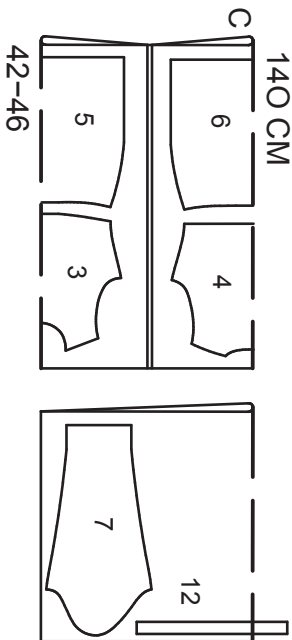
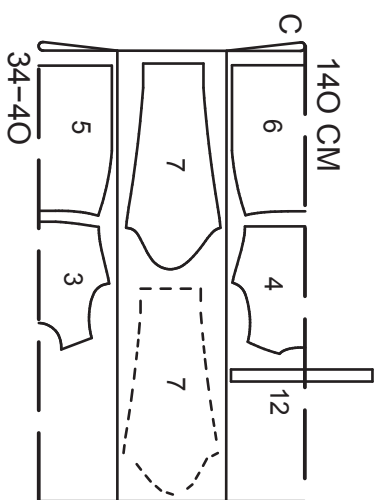
10i



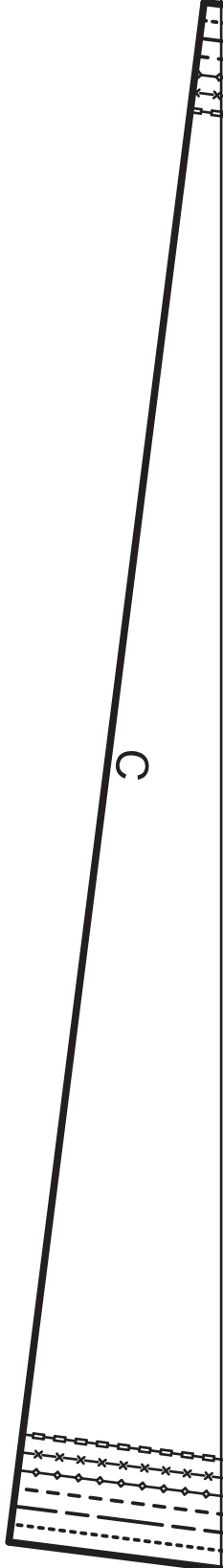
FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



9h



8i



C

11a



10 B

ÄRMELBÜNDCHEN

sleeve or wristband / bracelet manche
manchet / polsino / puño manga / ärmslut
ærmelining / hiñansuukaitale / БЕЙКА РУКАВА



6848

UMBRUCH

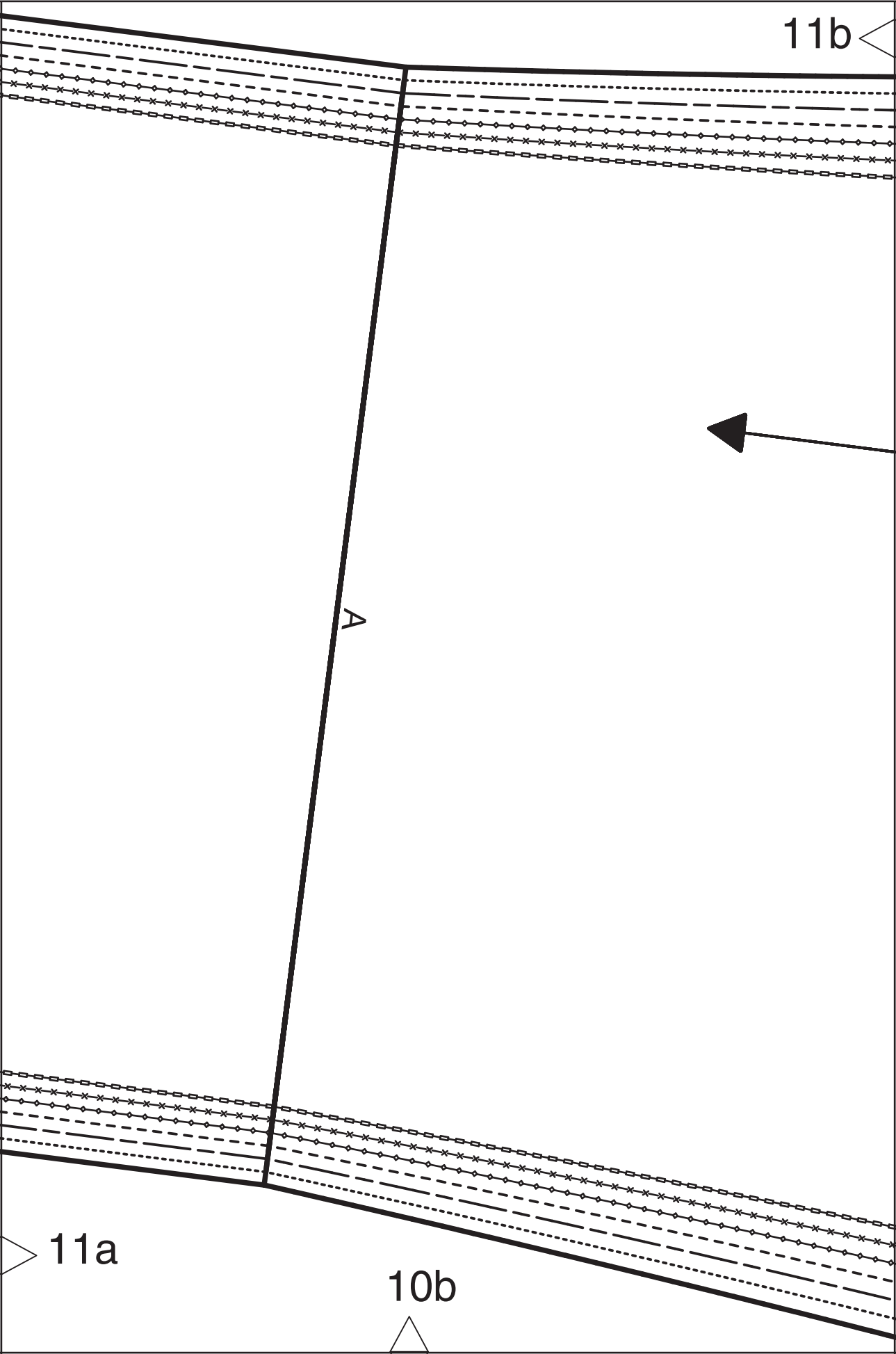
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СТИБ

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34

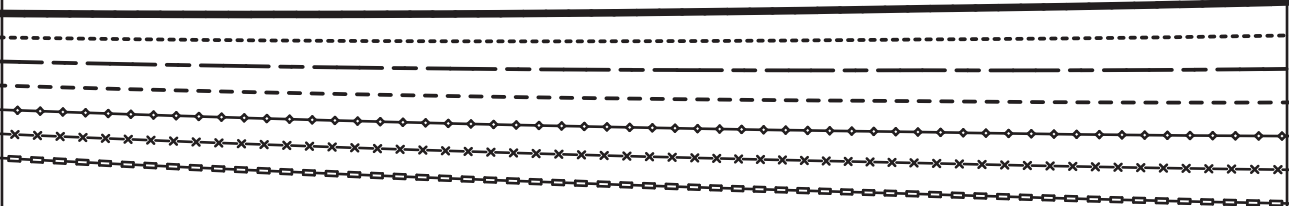
-----	36
-----	38
-----	40
-----	42
-----	44
-----	46

10a

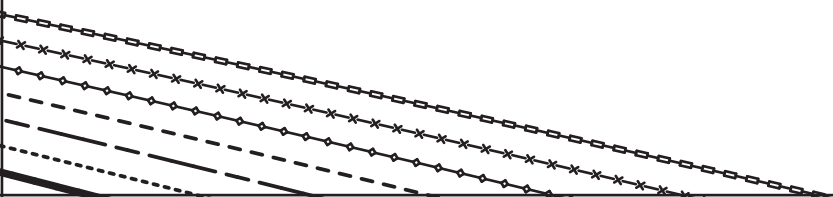


11b

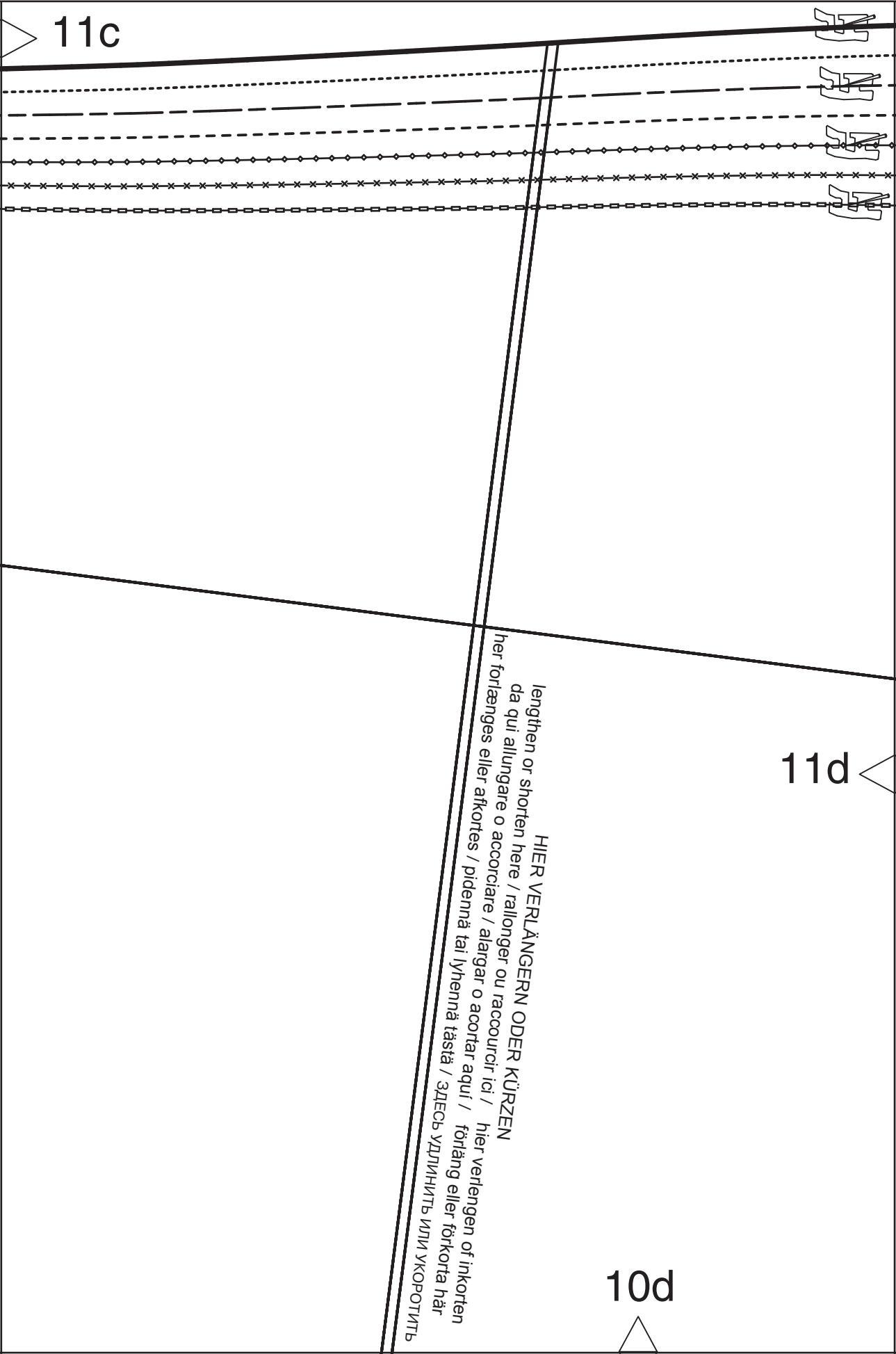
11c



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



10c

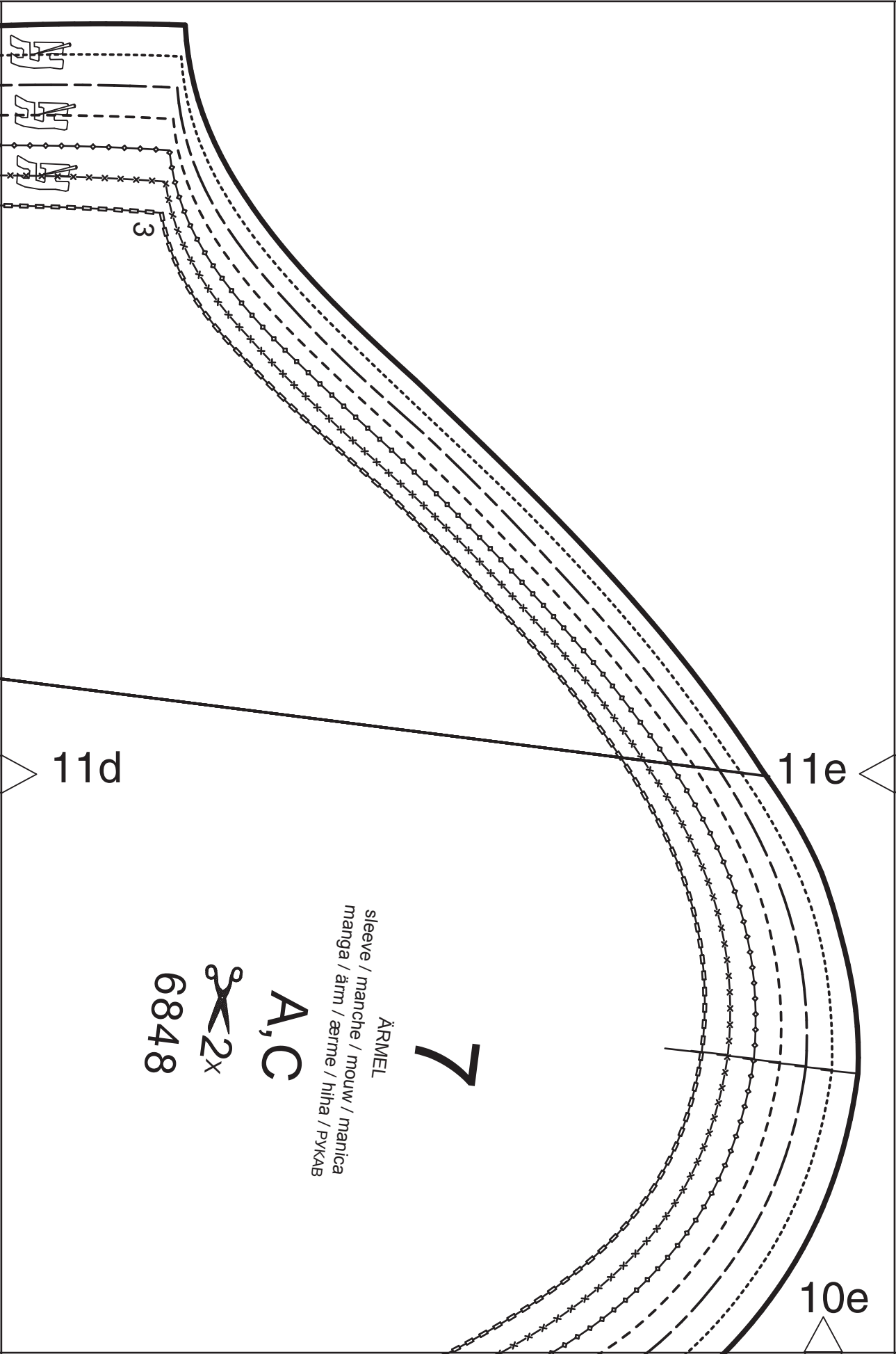


11c

11d

10d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern or inkürzen
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



3

11d

11e

10e

7

A,C

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykab



6848

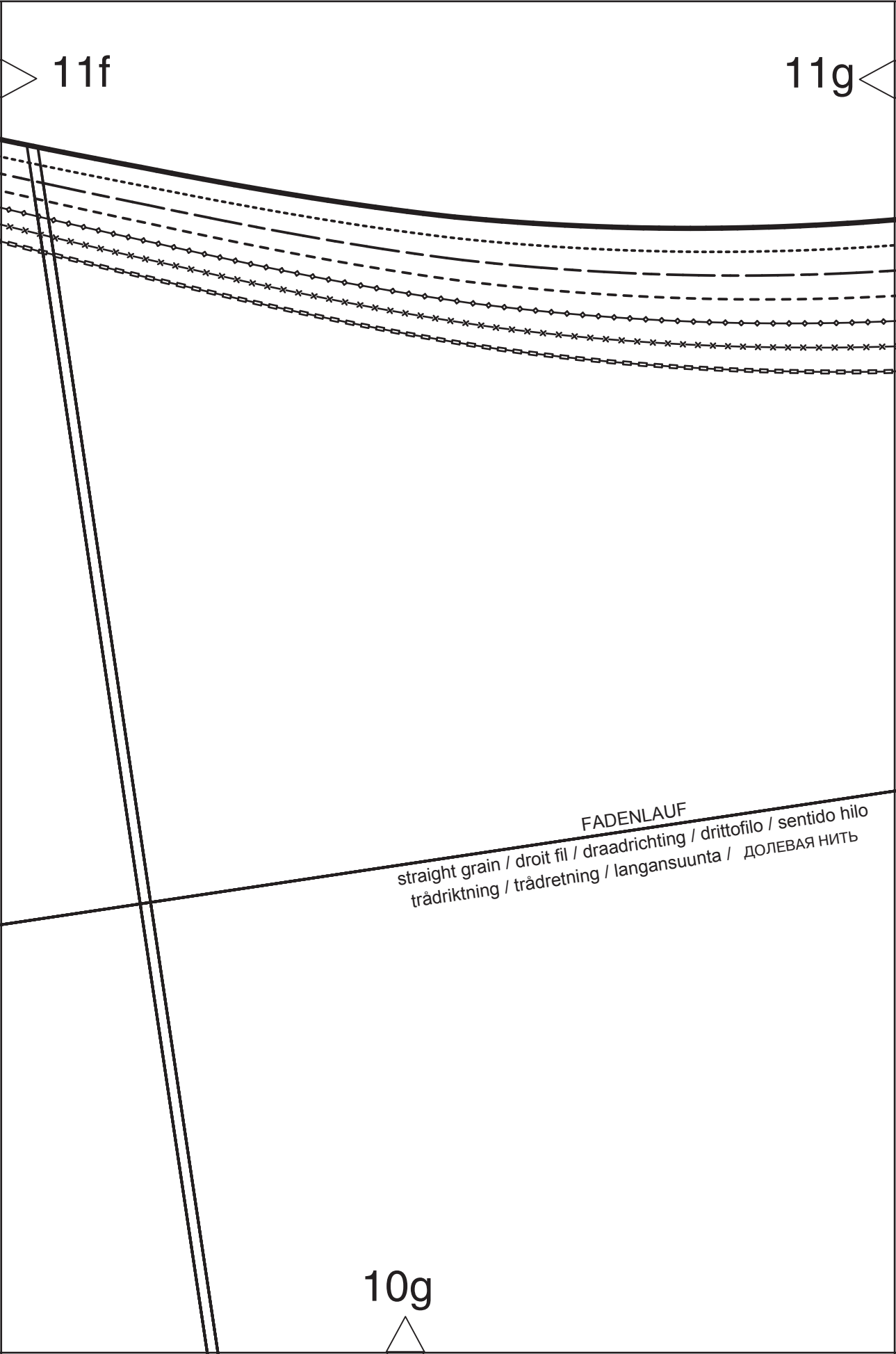
11f

11e

EINREIHEN
gather / froncer / inimpele / arricciare / fruncir
rynknig / rynk / poimutetaan / ПРИБОПНТb

10f





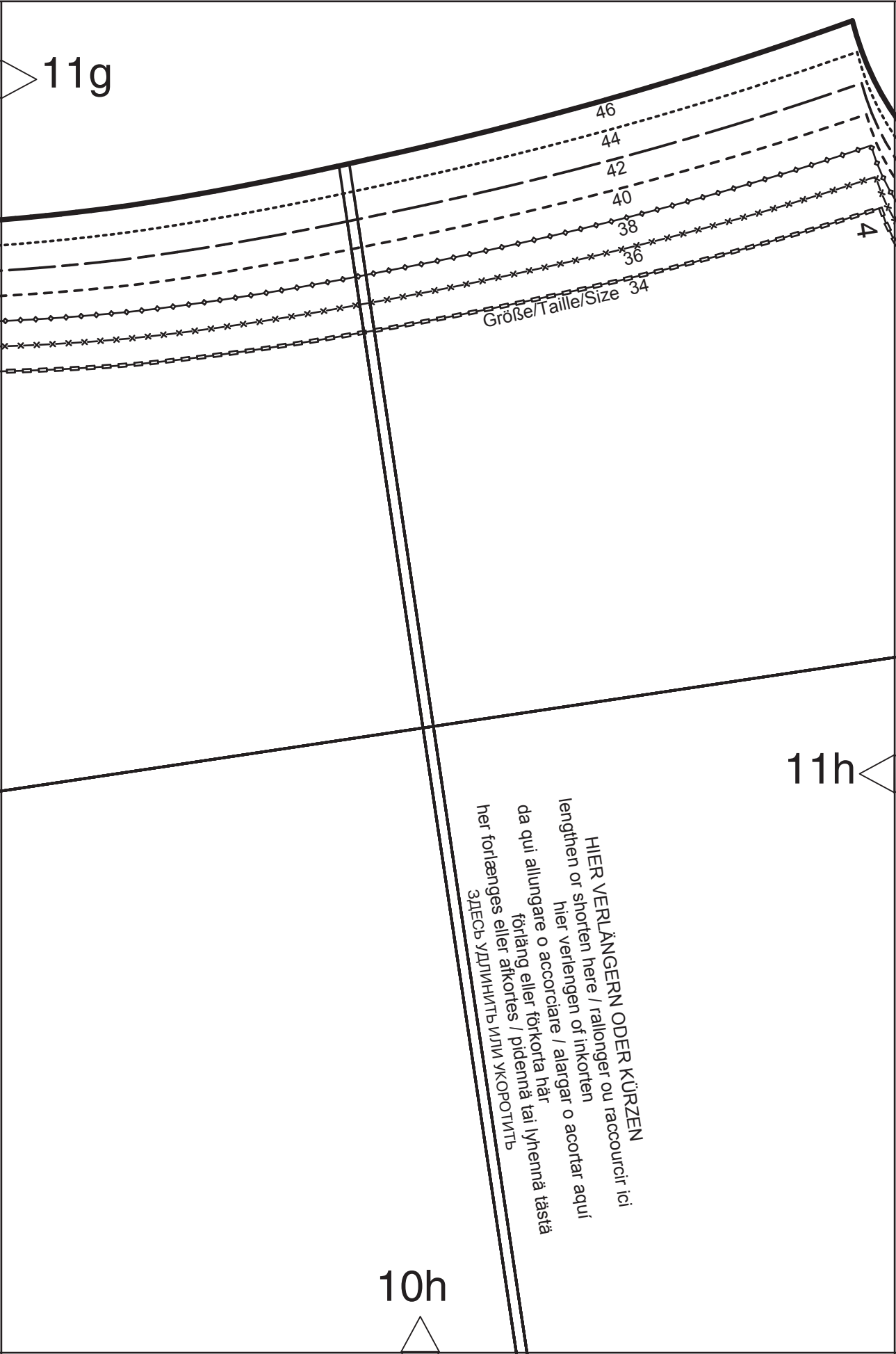
11f

11g

10g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



11g

46

44

42

40

38

36

34

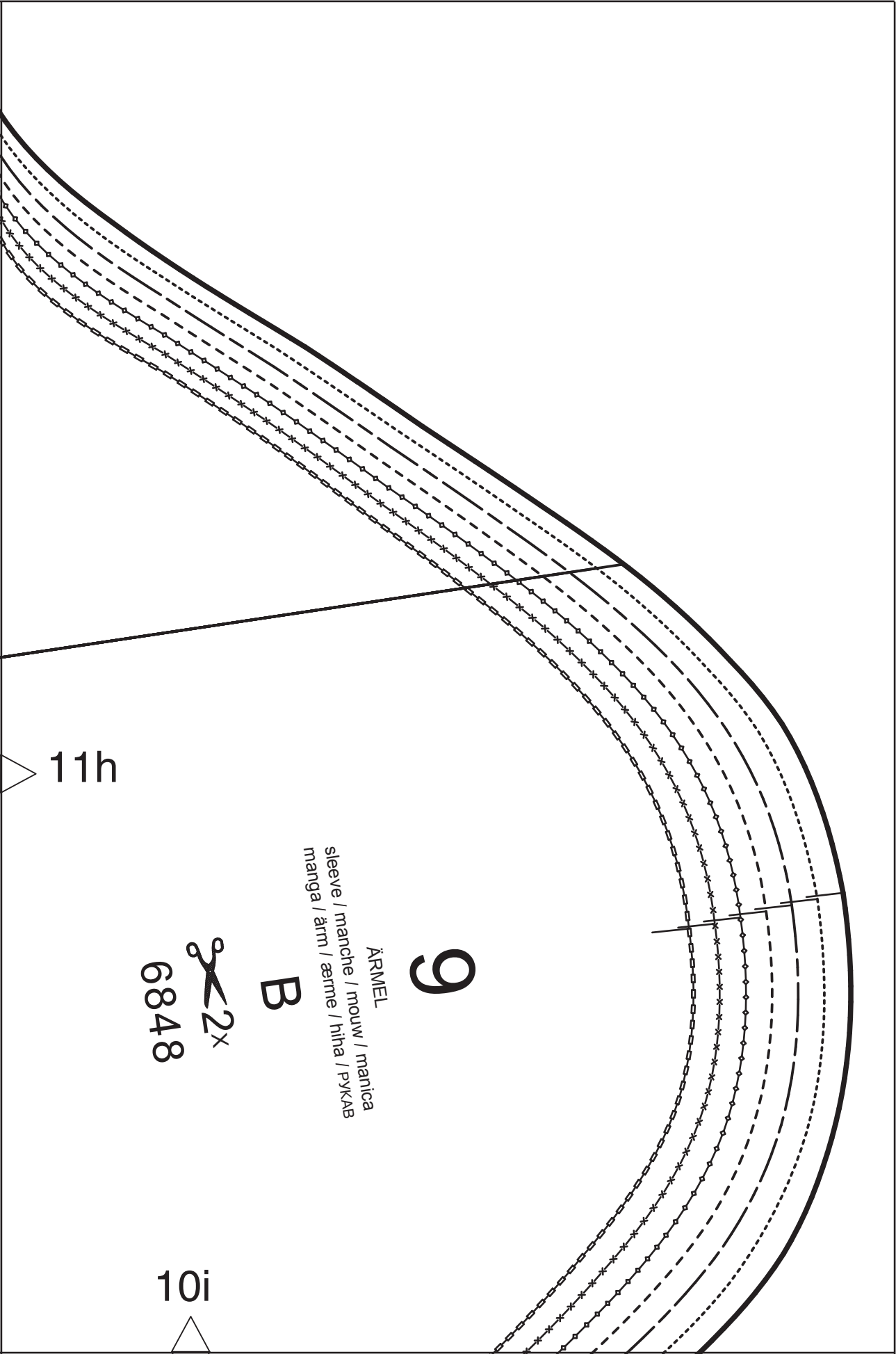
Größe/Taille/Size

4

11h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern oder kürzen
da qui allonger ou raccourcir
förång eller förkorta här
förång eller förkorta / pidennä tai lyhennä tästä
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

10h



9

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykab

B



6848

11h

10i